Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE

Ausschreibung für den Zuspruch der Reinigung der Treppen, der Gemeinschafts-und Außenflächen in Wobi-Gebäuden in Bozen

gemäß den Normen des GvD Nr. 50/2016

mit geringer Umweltbelastung
M.D. 29.01.2021
(G.B. Nr. 42 vom 19.02.2021)

Auswahl des Angebots nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Preis und Qualität

elektronische Vergabe

Verwaltungakt mit dem entschieden wird, den Vertrag abzuschließen: Entscheidung des Generaldirektors Nr. 2022/29

DISCIPLINARE DI GARA

PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA

Gara per l'affidamento del servizio di pulizia delle scale, degli spazi comuni e delle aree cortilizie negli edifici Ipes a Bolzano

ai sensi del D.Lgs. n. 50/2016

a ridotto impatto ambientale
DM 29.01.2021
(G.U. n. 42 del 19.02.2021)

Selezione dell'offerta secondo il criterio dell'offerta economicamente piú vantaggiosa al prezzo e qualità

gara telematica

Determina a contrarre: Determina del Direttore Generale n. 2022/29

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

CODICE DI GARA / AUSSCHREIBUNGSKODE:	**8428238**
CODICE CIG / ERKENNUNGSKODE DER AUSSCHREIBUNG CIG:	**90733258A6**
CUI:	**S00121630214202000004**
FASCICOLO/FASZIKEL:	**DGF008-90733258A6-servizio pulizia CSI BZ 2022**
IMPORTO/BETRAG:	**422.142,17 €**
DURATA CONTRATTUALE/ VERTRAGSDAUER:	**36, 30, 12 MESI/MONATE**

TEIL I

EINREICHUNG DER ANGEBOTE UND ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

PARTE I

PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE E AMMISSIONE ALLA GARA

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1. INDICAZIONI GENERALI

1.1 Einleitende Informationen

Das Institut für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (in der Folge auch Wobi, Wohnbauinstitut, „Auftraggeber" oder „Vergabestelle") im Sinne der Art. 60, Abs. 1 und Art. 95 des GvD vom 18 April 2016 Nr. 50 (in der Folge auch „Kodex") und Art. 33 des LG Nr. 16/2015 schreibt ein offenes Verfahren aus für die Vergabe der Reinigung der Treppen, der Gemeinschafts-und Außenflächen in Bozen

Die Vergabe wird durch das GvD 50/2016 i.d.g.F., das Landesgesetz 16/2015 sowie den Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Vergabe wird durch die Ausschreibungsbekanntmachung, durch vorliegende Ausschreibungsbedingungen und durch deren Anlagen geregelt, die auf dem Vergabeportal unter folgender Anschrift zur Verfügung gestellt werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

Für sämtliche, in diesen Ausschreibungsbedingungen nicht geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

Die Vorschriften dieser Ausschreibungsbedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.

Die einzige Verfahrensverantwortliche (EVV) ist Dr. Barbara Tschenett, Direktorin der Abteilung Wohnung und Mieter.

Die Direktorin für die Ausführung des Vertrages (DEC) ist Frau Irene Leitner, Direktorin der Mieterservicestelle Bozen.

1.1 Informazioni preliminari

L'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito anche Ipes o "committente" o "stazione appaltante") indice, ai sensi degli artt. 60, comma 1 e 95 del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (di seguito anche "Codice") e art. 33 della L.P. n. 16/2015, una procedura aperta per la pulizia delle scale, degli spazi comuni e delle aree cortilizie a Bolzano.

L'appalto è disciplinato dal D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., dalla legge provinciale 16/2015 e dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal presente disciplinare e dai relativi allegati che sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.bandi-altoadige.it

Per tutto quanto non regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.

La responsabile unica del procedimento (RUP) è la dott.ssa Barbara Tschenett, Direttrice della Ripartizione Alloggi e Inquilinato.
La Direttrice di Esecuzione del Contratto (DEC) è la Sig.ra Irene Leitner, Direttrice del Centro Servizi all'Inquilinato di Bolzano

Verfallstermin für die Abgabe der

Termine perentorio di fine ricezione

Angebote: 14.03.2022, 12:00 Uhr.

Ort, Datum und Zeitpunkt der Öffnung der Angebote: 15.03.2022 um 09:00 Uhr im Sitzungssaal Nr. 3.09 (3. Stock), in Bozen, Amba Alagi Straße 24.

Da es sich um ein telematisches Verfahren handelt, erfolgt die Öffnung der elektronischen Umschläge, im Sinne des Art. 6, Abs. 8 des L.G. Nr. 16/2015, in NICHT öffentlicher Sitzung ohne Anwesenheit von Wirtschaftsteilnehmern.

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen" im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it . Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.
Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandenen Funktion „Mitteilungen", Unterfunktion „Erklärungen einfordern", an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum achten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Gemäß Art. 74, Abs. 4 des GvD Nr. 50/2016 werden die Antworten auf sämtliche zeitgerecht angeforderte Anfragen spätestens 6 (sechs) Tage vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe erteilt.

Die Antworten auf weitere Anfragen kurz vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe werden im Rahmen des Möglichen und des für die Vergabestelle organisatorisch Durchführbaren erteilt.

Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.
Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden.
Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend auf Italienisch oder auf Deutsch verfasst sein, ansonsten ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen,

delle offerte: 14.03.2022, ore 12:00.

Data, ora e luogo dell'apertura delle offerte: 15.03.2022 ore 09:00 presso la sala riunioni 3.09 (terzo piano) della sede Ipes a Bolzano, via Amba Alagi 24.

Trattandosi di procedura telematica l'apertura delle buste elettroniche avverrà, ai sensi dell'art 6, comma 8 della L.P. n. 16/2015, in seduta NON pubblica senza la presenza di operatori economici.

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.bandi-altoadige.it .
È onere del partecipante verificare con costanza la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.
Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre l'ottavo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Ai sensi dell'art. 74, comma 4 del D.Lgs. 50/2016, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile verranno fornite almeno 6 (sei) giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte.

Le risposte alle ulteriori richieste presentate con l'approssimarsi del termine di scadenza delle offerte verranno fornite per quanto possibile e funzionalmente alle ragioni organizzative della stazione appaltante.

Non sono ammessi chiarimenti telefonici.
Saranno prese in considerazione soltanto le richieste formulate in lingua italiana o tedesca.
Le autocertificazioni, i documenti e l'offerta presentati in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione di dépliant e documentazione

widrigenfalls wird das Angebot ausgeschlossen, mit Ausnahme von Broschüren und ähnlicher Dokumentation, welche in englischer Sprache beigelegt werden können.

simile che può essere presentata in lingua inglese.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die E-Mail-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer zum Zeitpunkt der Registrierung als Wirtschaftsteilnehmer im Adressenverzeichnis angegeben, sowie auf dem Portal veröffentlicht hat.

Le eventuali comunicazioni o rettifiche agli atti di gara saranno inviate al richiedente attraverso l'indirizzo mail indicato in sede di registrazione, nonché pubblicate sul portale.

1.2 Gegenstand, Betrag und Dauer der Vergabe

1.2 Oggetto, ammontare e durata dell'appalto

1.2.1 Gegenstand der Vergabe
Gegenstand des Auftrags ist die Reinigung der Treppen, der Gemeinschafts-und Außenflächen in Bozen,
Baristr. 36/Parma 15, Baristr. 38 A-B, Parma 17-25 / Piacenza 29-35, Alessandriastr. 51 – 55, Europaalle 116 - 120 , Europaalle 144-146-146/A, Europaalle 172-176, Neustifterweg 1 K – N, Drususallee 335 ABC, Drususallee 269/A, Reschenstr. 50 F - G, Palermo 69-85 (Garagen), im Einzugsgebiet der MSS Bozen.

1.2.1 Oggetto dell'affidamento
L'incarico ha ad oggetto la pulizia delle scale, degli spazi comuni e delle aree cortilizie a Bolzano,
via Bari 36/Parma 15, Bari 38 A-B, Parma 17-25 / Piacenza 29-35, via Alessandria 51 – 55, viale Europa 116 - 120 , Europa 144-146-146/A, Europa 172-176, via Novacella 1 K – N, viale Druso 335 ABC, Druso 269/A, via Resia 50 F - G, Palermo 69-85 (garage), nella zona di competenza del CSI Bolzano.

CPV:

90910000-9 Servizi di pulizia / Reinigungsdienste

1.2.2 Vertragsdauer
36, 30, 12 Monate ab Unterzeichnung des Vertrages.

Es ist zudem eine Option vorgesehen, den Vertrag für 6 Monate zu verlängern.

1.2.2 Durata dell'incarico
36, 30, 12 mesi dalla sottoscrizione del contratto.

Inoltre è prevista la possibilità di prolungare il contratto di 6 mesi.

1.2.3 Betrag der Vergabe

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Option, sowie Personalkosten und Kosten für die Sicherheit):

1.2.3 Ammontare dell'affidamento

Importo complessivo delle prestazioni in appalto (incluse le opzioni e compresi i costi della manodopera e oneri per la sicurezza):

422.142,17 €
(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

davon dem Abschlag nicht unterworfene

di cui oneri da interferenza non soggetti a

Kosten für Interferenzen: ribasso:

0,00 €

(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

Betrag der Leistungen auf welchen der Preisabschlag angeboten wird (in der Folge mit **Ausschreibungsgrundbetrag** bezeichnet):

Importo delle prestazioni per il quale viene offerto un ribasso (di seguito denominato **importo a base di gara**):

318.979,00 €

(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

davon dem Abschlag nicht unterworfene Kosten für Interferenzen:

di cui oneri da interferenza non soggetti a ribasso:

0,00 €

(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

Gemäß Art. 23, Abs. 16 des GvD Nr. 50/2016 wurden in der Ausschreibungssumme die Kosten für die Arbeitskraft laut ministeriellen Tabellen berücksichtigt.

Ai sensi dell'art. 23, comma 16 del D.Lgs. n. 50/2016 nell'importo posto a base di gara sono stati considerati i costi della manodopera in base alle tabelle ministeriali.

Es sind außerdem folgende Optionen vorgesehen:

- **Option für außerordentliche, nicht vorhersehbare Eingriffe** bis zu einem Höchstbetrag von:

Sono inoltre previste le seguenti opzioni:

- **Opzione per interventi straordinari, non prevedibili** fino ad un importo massimo di:

50.000,00 €

(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

- **Technische Verlängerung**

Es ist eine eventuell notwendige Vertragsverlängerung, im Sinne des Art. 106, Abs. 11 GvD 50/2016, von höchstens 6 Monaten vorgesehen, auf die der gebotene Abschlag angewandt wird und bis zu einem Höchstbetrag von:

- **Proroga tecnica**

È prevista un'eventuale proroga tecnica del contratto, ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. 50/2016, sulla quale si applica il ribasso offerto, per un massimo di 6 mesi e fino all'importo massimo di:

53.163,17 €

(ohne MwSt.) (IVA esclusa)

1.2.4 Zuschlagskriterium der Vergabe

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Preis und Qualität gemäß Art. 33 des L.G. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 GvD 50/2016, mittels prozentuellem Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag ausgewählt.

1.2.4 Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, in quanto compatibile, e secondo il metodo del ribasso percentuale sull'importo a base di gara.

Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage folgender Bewertungskriterien ermittelt:

Qualität	70 / 100 Punkte
Preis	30 / 100 Punkte

L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

Qualità	70 / 100 punti
Prezzo	30 / 100 punti

Gemäß Art. 31 des L.G. 16/2015 wendet die Vergabestelle die Parameterangleichung auf die Bewertungen des technischen Angebots an.
Die höchste Punktzahl, welche die Kommission für jedes einzelne Kriterium zu vergeben hat, wird der maximalen Punktzahl für das entsprechende Kriterium angeglichen.
Die Punktzahl für die übrigen Angebote werden im Verhältnis angeglichen.

Ai sensi dell'art. 31 della L.P. 16/2015, la Stazione Appaltante applica la riparametrazione sui punteggi dell'offerta tecnica.

Il punteggio più elevato assegnato dalla commissione nell'ambito di ogni singolo criterio viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio.
Tutti gli altri punteggi assegnati alle restanti offerte vengono riparametrati proporzionalmente.

Für jeden Bieter wird dann die Summe der angeglichenen Punkte für jedes Kriterium berechnet.
Die laut Ausschreibungsbedingungen höchste Punktzahl für das Element Qualität wird dem Teilnehmer mit der höchsten Punktzahl zugeteilt.
Die Punkte der anderen Teilnehmer werden im Verhältnis angeglichen.

Per ogni offerente viene quindi effettuata la somma dei punteggi riparametrati, ottenuti per ogni singolo criterio.
Al concorrente con punteggio più elevato viene dato il massimo dei punti previsti dal disciplinare per l'elemento qualità.
I punteggi attribuiti agli altri concorrenti vengono riparametrati in misura proporzionale.

Im Sinne des Art. 33, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, ist die folgende Mindestpunktezahl für die Qualität vorgesehen:

- Gesamtsumme der Qualitätskriterien (**technisches Angebot**): **Mindestpunkte 40** (vor Parameterangleichung).

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.P. n. 16/2015 sono previsti i seguenti punteggi di qualità minimi:

- somma totale criteri qualitativi (**offerta tecnica**): **punteggio minimo 40** (prima della riparametrazione) .

►Falls die Mindestpunktzahl für die Qualität, vor Durchführung der Parameterangleichung, nicht erreicht wird, führt dies zum Ausschluss von der Zuteilung der Punktzahl für den Preis und das wirtschaftliche Angebot wird nicht geöffnet.

►Il mancato raggiungimento del punteggio di qualità minimo, prima della riparametrazione, comporta l'esclusione dall'assegnazione del punteggio prezzo e la non apertura dell'offerta economica.

Die Parameterangleichung wird nur auf die Angebote über der Mindestpunktzahl durchgeführt.

La riparametrazione è effettuata solo sulle offerte che superano la soglia di sbarramento.

Für die Vergabe der Punktezahl für das Element „Preis" wird folgende Formel angewandt:

La formula utilizzata per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é la seguente:

Umgekehrte Proporzionalität

Proporzionalitá inversa:

$$C_i = Omin/Oi$$

Punktzahl/punteggio:

PEi = Ci*Pmax

Dabei sind:

C_i= dem n-ten Bieter zugewiesener Koeffizient
Omin= Betrag günstigstes Angebot
Oi= Betrag des zu bewertenden Angebotes
PEi= Punktezahl für das Element Preis
Pmax=Höchstpunktezahl

Dove:

C_i = coefficiente attribuito al concorrente i-esimo
Omin= importo offerta migliore
Oi= importo offerta in esame
PEi= punteggio economico
Pmax= punteggio massimo

Die Vergabe erfolgt aufgrund der nachfolgenden Formel:
PTOT = PT + PE
wobei
PTOT = Gesamtpunktzahl;
PT = Erreichte Punktzahl durch das technische Angebot (d.h. die Summe aller erreichten Punkte in den einzelnen technischen Sub-Kriterien);
PE = Erreichte Punktzahl durch das wirtschaftliche Angebot.

L'aggiudicazione verrà effettuata in base alla seguente formula:
PTOT = PT + PE
dove
PTOT = punteggio totale;
PT = punteggio conseguito dall'offerta tecnica (inteso come somma dei punteggi conseguiti per i singoli sub-criteri di natura tecnica);
PE = punteggio conseguito dall'offerta economica.

1.3 IT-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren ist nach der Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die die entsprechenden IT-Vorraussetzungen haben:
Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Password) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressenverzeichnis" im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Password, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien müssen die Dokumente mit gültiger digitaler Unterschrift unterzeichnen, die von einer Stelle zertifiziert ist, die im öffentlichen Verzeichnis der AgID-

1.3 Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici:

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione "Registrazione indirizzario". La registrazione è completamente gratuita. La username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Gli operatori economici nazionali dovranno firmare i documenti con firma digitale in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AgID

akkreditierten Zertifizierungsstellen (http://www.agid.gov.it) gemäß Art. 29, Abs. 1 des GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 aufscheint. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien können bei Fehlen einer digitalen Unterschrift die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1, Abs. 1, Buchst. s) des GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

(http://www.agid.gov.it), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1, comma 1, lett. s del D.Lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in anderen Ländern der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufscheinen muss, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland anerkannt ist. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschriftslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.
Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz au-ßerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitätszertifizierungsstelle nicht an, könnte die Vergabestelle nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen - ►mit folgendem Ausschluss des Wirtschaftsteilnehmers aus dem Ausschreibungsverfahren.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma.
Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, la stazione appaltante potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di gara.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

Der Account (Username und Passwort), der für den Zugang zum System und die

L'account (Username e password), necessario all'accesso al sistema e alla

Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

2. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

2. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

2.1 Teilnehmer gemäß Art. 45 des GvD 50/2016

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 45 GvD 50/2016 zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 47 und 48 GvD 50/2016 angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** und der **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 83 GvD 50/2016, so wie im Abschnitt 3. der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen festgelegt, und die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 GvD 50/2016, erfüllen.

2.1 Operatori di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 47 e 48 del D.Lgs. 50/2016, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionale** e **di ordine speciale** di cui all'articolo 83 del D.lgs. n. 50/2016, rispettivamente come definitio al punto 3. del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016.

Jeglicher subjektive Umstand betreffend genannte Bewerber, Bieter sowie Zuschlagsempfänger muss der Ausschreibungsstelle unverzüglich mitgeteilt werden.

Ogni vicenda soggettiva del candidato, dell'offerente e dell'aggiudicatario è tempestivamente comunicata all'autorità di gara.

2.1.1 Bietergemeinschaften und Konsortien

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 45 und 48 GvD 50/2016.

2.1.1 Raggruppamenti di imprese e consorzi

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli artt. 45 e 48 del D.Lgs. 50/2016.

Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchst.

I consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett.

b) und c) GvD 50/2016 müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

b) e c) del D.Lgs. 50/2016 sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Es findet Art. 48, Abs. 7 GvD 50/2016 Anwendung.

Si applica l'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016.

Die Konsortien können gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) GvD 50/2016 mit eigener, von den teilnehmenden Unternehmen unabhängiger Struktur an der Ausschreibung teilzunehmen, sofern dieses sämtliche Voraussetzungen selbst besitzt.

I consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.Lgs. 50/2016, se possiedono autonomamente tutti i requisiti richiesti, hanno la facoltà di partecipare alla gara eseguendo la prestazione con struttura propria ed indipendente da quella delle consorziate.

2.1.2 Vernetzungen von Unternehmen

Die Teilnahme von Unternehmen von gegründeten oder noch zu gründenden Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzesdekrets Nr. 5 vom 10. Februar 2009, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009, zulässig.

2.1.2 Reti di imprese

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni costituite o costituende tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, convertito con modificazioni dalla l. 9 aprile 2009, n. 33.

2.2 Verbot der subjektiven Abänderung

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 GvD 159/2011.

2.2 Divieto di modificazioni soggettive

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 D.Lgs. 159/2011.

2.3 Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Zusammenschluss

2.3 Divieto di partecipazione individuale ed associata

►Die Bieter dürfen gemäß Art. 48, Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.

2.4 Ausländische Bieter
Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme im Ausland ansässiger Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 45 GvD 50/2016 zulässig:

Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.
Diese Wirtschaftsteilnehmer qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Wurde vom anderen EU-Mitgliedstaat kein Dokument oder Nachweis ausgestellt, gilt eine beeidigte Erklärung bzw. in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine vom Betroffenen vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der im Ursprungs- oder Herkunftsland befugt ist,

►Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.

2.4 Concorrenti stranieri
Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 45 del D.Lgs. 50/2016:

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione Mondiale del Commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

I suddetti operatori economici si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale

eine solche Erklärung entgegenzunehmen, abgegebene Erklärung als ausreichender Beweis.

Verlangt die Vergabestelle die berufliche Eignung gemäß Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) GvD 50/2016 von einem nicht in Italien ansässigen Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedstaates, kann ein Nachweis der Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß Art. 83 GvD 50/2016, Anhang XVI des GvD 50/2016 gemäß den im Staat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten mittels einer beeidigten Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten verlangt werden.

Wirtschaftsteilnehmer der Mitgliedstaaten, die nicht in den genannten Anhängen aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass der vorgelegte Nachweis von einem in dem Land, in dem sie ansässig sind, eingerichteten Berufsverzeichnis oder Handelsregister ausgestellt wurde.

2.5 Berufliche Zuverlässigkeit
Die Vergabestelle behält sich vor, jene Bieter von der Ausschreibung auszuschließen, für welche keine angemessene berufliche Zuverlässigkeit vorausgesetzt werden kann; dies ist etwa der Fall, wenn aus den verfügbaren Daten im EDV-Register der Aufsichtsbehörde (Casellario Informatico dell'Autorità) hervorgeht, dass der Bieter bei der Ausführung von Aufträgen, auch für andere Auftraggeber, grob nachlässig und in schlechtem Glauben gehandelt oder schwerwiegende Fehler begangen hat.

qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui la stazione appaltante richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 83, comma 1, lett. a) D.Lgs. 50/2016, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione ai sensi dell´art. 83 D.Lgs. 50/2016 secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XVI del D.Lgs. 50/2016, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

Operatori economici appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto È stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

2.5 Affidabilità professionale
La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale giacché, in base ai dati contenuti nel Casellario Informatico dell'Autorità, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione di servizi affidati anche da altre stazioni appaltanti.

3. Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Allgemeine Anforderungen:
Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen.
b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die im

3. Requisiti di partecipazione

3.1 Requisiti generali:
I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016;

b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi in oggetto

Zusammenhang mit der Dienstleistung der Ausschreibung stehen;

di gara o presso i competenti ordini professionali;

Die oben unter Buchstabe a) und b) aufgelisteten Voraussetzungen mussen von allen Hilfsunternehmen zur Gänze besessen werden.
►Das Fehlen einer der oben angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

I requisiti di cui alla lettera a) e b) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

►Il mancato possesso dei requisiti sopra elencati è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

3.2 Besondere Anforderungen:
c) **Ausführung in den letzten drei Jahren von Dienstleistungen, welche mit den ausgeschriebenen vergleichbar sind und dessen Gesamtbetrag nicht geringer als 40.000,00 €** ist, nachweisbar durch das Ausfüllen der durch den Auftraggeber vorbereiteten Anlage S „Liste der gleichwertigen Dienstleistungen", mit Angabe des Betrags, des Zeitpunkts der Dienstleistung sowie des öffentlichen oder privaten Empfängers. Die Liste ist in allen Feldern auszufüllen und vom Rechtsvertreter des Bieters digital zu unterschreiben.

3.2 Requisiti di ordine speciale :
c) **Aver eseguito ed ultimato nell'ultimo triennio servizi analoghi a quelli oggetto della gara per un importo complessivo non inferiore ad € 40.000,** da comprovare mediante presentazione dell'elenco predisposto dalla stazione appaltante nell'allegato S "Elenco dei servizi analoghi", con l'indicazione degli importi, delle date e dei destinatari, pubblici o privati delle prestazioni stesse, compilato in ogni sua parte e sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante dell'offerente.

Bei Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen oder EWIV (europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen) müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die Anforderungen gemäß den Buchstaben a) und b) erfüllen. Was hingegen die Anforderung gemäß Buchst. c) betrifft, muss der Mandatar die Voraussetzung im Vergleich zu den Mandanten mehrheitlich besitzen.

In caso di RTI, consorzio, reti di imprese o GEIE (Gruppo europeo di interesse economico) tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere a) e b), mentre per quanto riguarda il requisito di cui alla lett. c), esso dovrà essere posseduto dalla mandataria in misura maggioritaria rispetto alle mandanti.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 45, Absatz 2, Buchstaben b) und c) GvD 50/2016, müssen die Voraussetzungen gemäß Buchstaben a) und b) im Besitz des Konsortiums und jener Mitgliedsunternehmen sein, mit welchen das Konsortium sich an der Ausschreibung beteiligt.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, b) e c) del D.Lgs. 50/2016, i requisiti di cui alle lett. a) e b) devono essere posseduti dal consorzio e dalle imprese consorziate per le quali il consorzio concorre.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 45, Abs. 2, Buchstabe b) und c) GvD 50/2016 (ständige Konsortien) muss das Konsortium im Sinne des Art. 47 des GvD 50/2016 die Voraussetungen des

Nel caso di consorzi di cui all'art. 45, comma 2, lett. b) e c) del D.Lgs. 50/2016 (consorzi stabili), i requisiti di cui al punto c) devono essere posseduti ai sensi dell'art. 47 del D.Lgs. 50/2016.

Buchstaben c) besitzen.

►Die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots besessen werden. Der fehlende Besitz der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar.

►Das Fehlen einer der allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des GvD Nr. 50/16, oder Falschangaben der beteiligten Subjekte, sowie das Fehlen der besonderen Teilnahmeanforderungen, wie laut diesen Ausschreibungsbedingungen angegeben, stellt einen Ausschlussgrund vom Verfahren dar.

Gemäß Art. 27, Absatz 2 des L.G. 16/2015 gilt die Teilnahme am Verfahren als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.
Die öffentlichen Auftraggeber nehmen die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen nach Bewertung der Angebote vor.

Sämtliche subjektive Umstände des Bieters und des Zuschlagsempfängers sind der Ausschreibungsbehörde unverzüglich mitzuteilen.

Zudem wird mit der Teilnahme am Verfahren der Ehrenkodex des WOBI angenommen, der auf der Homepage des Instituts eingesehen werden kann.

http://www.wobi.bz.it/de/wobi/ehrenkodex.asp

Ausschlussgründe sind:

►das Fehlen einer der allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des GvD Nr. 50/16 sowie bei Falschangaben von Erklärungen im Sinne des Art. 80 durch die beteiligten Subjekte;

►laut Art. 29 des L.G. 16/2015 das ergebnislose Verstreichen der Frist, welche von

►I requisiti di ordine speciale devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta. Il mancato possesso dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara.

►La mancanza di uno dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/16, oltre all'ipotesi di falsità delle dichiarazioni, nonché la mancanza di uno dei requisiti di ordine speciale, indicati in questo disciplinare di gara, costituisce causa di esclusione dalla gara.

Ai sensi dell'art. 27, comma 2 della L.P. 16/2015, la partecipazione alla procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal presente disciplinare di gara.
La stazione appaltante provvederà alla verifica dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario successivamente alla valutazione delle offerte.

Ogni vicenda soggettiva dei partecipanti è tempestivamente comunicata all´Autorità di gara.

Inoltre, la partecipazione alla procedura implica l'accettazione del codice etico di IPES, che può essere visualizzato sulla homepage dell'Istituto.

http://www.ipes.bz.it/it/ipes/codice-etico.asp

Costituiscono causa di esclusione:

►la mancanza di uno dei requisiti soggettivi di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/16 oltre all'ipotesi di falsità delle dichiarazioni da rendersi ai sensi dell'art. 80 da parte di tutti i soggetti partecipanti;

►ai sensi dell'art. 29 della L.P. 16/2015, l'inutile decorso del termine assegnato dalla

der Vergabestelle dem Teilnehmer zugewiesen worden ist, damit die von Art. 83, Abs. 9 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Ersatzerklärungen abgegeben, vervollständigt oder in Ordnung gebracht werden können. Die Bestimmungen des Art. 83, Abs. 9 des GvD Nr. 50/2016 gelten für alle Fälle von Fehlen, Unvollständigkeit oder Unregelmäßigkeiten der Erklärungen, auch von Seiten von Dritten, welche laut Gesetz oder Einladungsschreiben abgegeben werden müssen;

►das Fehlen der besonderen Anforderungen für die Teilnahme laut Einladungsschreiben (die besonderen Anforderungen müssen im Moment der Abgabe des Angebots oder des Teilnahmeantrags und der Vertragsunterzeichnung besessen werden. Der fehlende Besitz oder der Verlust der Voraussetzungen stellt folglich einen Grund für den Ausschluss von der Ausschreibung dar);

stazione appaltante al concorrente perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni sostitutive di cui al comma 9 dell'art. 83 del D.Lgs. n. 50/16. Le disposizioni di cui articolo 83, comma 9, si applicano a ogni ipotesi di mancanza, incompletezza o irregolarità delle dichiarazioni, anche di soggetti terzi, che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge o alla lettera di invito;

►la carenza dei requisiti di partecipazione indicati nella lettera di invito (i requisiti devono essere posseduti al momento della presentazione dell'offerta o della domanda di partecipazione e della stipula del contratto: il mancato possesso o la perdita dei requisiti costituisce, pertanto, causa di esclusione dalla gara);

Weitere Ausschlussgründe:

- im Falle einer zu gründenden Bietergemeinschaft:

  ►Fehlende Unterzeichnung des Angebots durch alle Wirtschaftsteilnehmer;

  ►Fehlende Verpflichtung zur Gründung der Bietergemeinschaft – im Falle eines Zuschlags – mittels Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an ein Mitgliedsunternehmen, das bereits bei Angebotsabgabe als federführendes bestimmt worden ist;

- im Falle einer gegründeten Bietergemeinschaft:

  - Verletzung der Vorschriften über die Erteilung des Mandats (Art. 48, Absätze 12 und 13 des GvD Nr. 50/16);
  - Verletzung des Verbots der stillen Gesellschaften.

Costituiscono altresì cause di esclusione:

- in caso di RTI costituendo:

  ►mancata sottoscrizione dell'offerta da parte di tutti gli operatori economici;

  ►mancato impegno alla costituzione del raggruppamento - in caso di aggiudicazione della gara - mediante conferimento di mandato collettivo speciale con rappresentanza ad uno degli operatori stessi, già indicato in sede di offerta e qualificato come mandatario;

- in caso di associazione costituita:

  - violazione delle prescrizioni relative al conferimento del mandato (art. 48, commi 12 e 13 del D.Lgs. n. 50/16);
  - violazione del divieto di associazione in partecipazione.

3.3 Nutzung der Kapazitäten Dritter

Gemäß den Modalitäten und Bedingungen des Art. 89 GvD 50/2016 kann der Bieter – als Einzelfirma oder in einem Konsortium oder einer Bietergemeinschaft gemäß Art. 45 GvD 50/2016 – die Voraussetzungen der wirtschaftlich-finanziellen und/oder technisch-

3.3 Avvalimento

Ai sensi e secondo le modalità e condizioni di cui all'articolo 89 D.Lgs. 50/2016, il concorrente - singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'art. 45 D.Lgs. 50/2016 - può soddisfare la richiesta relativa al possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e/o

beruflichen Leistungsfähigkeit laut Abschnitt 3.2 erfüllen, indem er die Kapazitäten eines anderen Unternehmens nutzt. Bieter, welche die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen bei anderweitigem Ausschluss die Unterlagen laut Art. 89, Abs. 1 GvD 50/2016 gemäß den Angaben im Abschnitt 4.1, Nr. (5) vorlegen.

►Gemäß Art. 89, Abs. 7 GvD 50/2016 ist zudem die gleichzeitige Teilnahme des Drittunternehmens und des Unternehmens, das dessen Kapazitäten nutzt, bei sonstigem Ausschluss beider Unternehmen, verboten.

3.3.1 Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter
Die Nutzung mehrerer Hilfsunternehmen ist zulässig.

►Gemäß Art. 89, Abs. 7 GvD 50/2016 darf ein und dasselbe Drittunternehmen nicht von mehreren Bietern in Anspruch genommen werden, ansonsten werden die Bieter ausgeschlossen, die dasselbe Unternehmen in Anspruch genommen haben.

3.3.2 Gesamtschuldnerische Haftung
Der Bieter und das Drittunternehmen haften gesamtschuldnerisch für die mit dem Vertragsabschluss übernommenen Verpflichtungen.

3.4 Vereinfachte Kontrollen
Die Vergabestelle beschränkt die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Wirtschaftsempfänger, der erster in der Rangordnung ist und auf dessen Hilfsunternehmen.

Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbekanntmachung näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

tecnico-professionale di cui al paragrafo 3.2 avvalendosi dei requisiti di un altro soggetto. Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà produrre a pena di esclusione la documentazione ai sensi dell'art. 89, comma 1 del D.Lgs. 50/2016 come più avanti specificato al paragrafo 4.1, n. (5).

►Non è ammessa, ai sensi del richiamato art. 89, comma 7 del D.Lgs. 50/2016, la partecipazione contemporanea dell'impresa ausiliaria e di quella che si avvale dei requisiti di quest'ultima, pena l'esclusione di entrambe le imprese.

3.3.1 Avvalimento plurimo

È ammesso l'avvalimento di più imprese ausiliarie.

►Non è ammesso, ai sensi dell'art. 89, comma 7 del D.Lgs. 50/2016, che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, pena l'esclusione di tutti i concorrenti che si siano avvalsi della medesima impresa.

3.3.2 Responsabilità solidale
Il concorrente e l'impresa ausiliaria sono responsabili in solido delle obbligazioni assunte con la stipula del contratto.

3.4 Controlli semplificati
La stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'operatore economico primo in graduatoria e alle relative imprese ausiliarie, successivamente alla valutazione delle offerte.

La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordern die öffentlichen Auftraggeber, falls nötig, den Wirtschaftsteilnehmer, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern.
►Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließen die Vergabestellen den obengenannten Bieter aus, nehmen, falls geschuldet, den Einzug der Kaution vor und erstatten Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'operatore economico primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti.
►Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, le amministrazioni aggiudicatrici escludono il suddetto concorrente, procedono all'escussione della relativa cauzione, qualora dovuta, e alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGEBOTS

4.1 Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Vergabe wird durch die Bekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die jeweiligen Anlagen geregelt..

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in diesen Ausschreibungsbedingungen angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag („Anlage A–Anagrafische Daten") mit den nachfolgend vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.
Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers. Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.
Falls Änderungen an den von der Plattform automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

4.1 Modalità di presentazione dell'offerta

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal presente disciplinare e dai relativi allegati.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel presente disciplinare di gara, la domanda di partecipazione alla gara ("Allegato A-Dati anagrafici") oltre la seguente prescritta documentazione.

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di form on line, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form on line ed ottenere un nuovo documento.

Die Vorlage des Angebots mittels Plattform ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt, unbeschadet der alleinigen Verantwortung für die korrekte digitale Unterschrift, welche ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione, fermo restando che la corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Für die Teilnahme an der Vergabe müs-sen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, indem sie in die entsprechenden Abschnitte hochgeladen werden:

Per la partecipazione alla gara dovranno essere presentati in via elettronica i seguenti documenti mediante caricamento sul portale nelle apposite sezioni:

Abgabebedingungen des Angebotes „Verwaltungstechnische Unterlagen – elektronischer Umschlag A"

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen, ►bei sonstigem Ausschluss, die folgenden Unterlagen ausgefüllt, ins Portal geladen und innerhalb der für die Abgabe des Angebots vorgesehenen Ausschlussfrist eingereicht werden:

(1) Anagrafische Daten:
Das telematische System generiert automatisch das Dokument "Anlage A – Anagrafische Daten". Das Ausfüllen und die Abgabe dieses Dokuments sind notwendig, um die Anwendung des telematischen Systems zu ermöglichen. Das fehlende Vorlegen dieses Dokuments in Form einer Anlage stellt jedenfalls keinen Ausschlussgrund dar.
Das Dokument muss vom Rechtsvertreter des Anbieters digital unterschrieben werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von den betreffenden gesetzlichen Rechtsvertretern digital unterschrieben werden muss.

(2) Teilnahmeerklärung:

Der Teilnahmeantrag „Anlage A1" in PDF-Format, von der Vergabestelle erstellt, muss vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Bieters **(oder mehrere Erklärungen (A1-bis)** bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften, Konsortium, EWIV

Modalità di presentazione dell'offerta "documentazione amministrativa – busta elettronica A"

Per la partecipazione alla gara dovranno essere compilati ed inseriti nel portale gare telematiche, ►a pena d'esclusione, i seguenti documenti entro il termine perentorio previsto per la presentazione dell'offerta:

(1) Dati anagrafici:
Il sistema telematico genera automaticamente il documento "Allegato A – Dati anagrafici". La compilazione e l'allegazione di tale documento sono necessarie al fine di permettere l'operatività del sistema telematico. La mancata allegazione di tale documento, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara.
Il documento deve essere firmato digitalmente dal legale rappresentante. In caso di RTI o di Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dai rispettivi legali rappresentanti.

(2) Dichiarazione di partecipazione:

La dichiarazione di partecipazione "Allegato A1", in formato PDF, predisposta dalla stazione appaltante, deve essere compilata in ogni sua parte e sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero **più dichiarazioni (A1-bis)** nel

oder Vernetzung von Unternehmen) mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sein.

Im Falle einer bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft, Konsortium, EWIV oder Vernetzung von Unternehmen füllt jedes der teilnehmenden Unternehmen die **Anlage A1-bis** aus, während das federführende Unternehmen die **Anlage A1** ausfüllt.
Das Einzelunternehmen hingegen füllt immer nur die Anlage A1 aus.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss der Teilnahmeantrag die Verpflichtung enthalten, dass bei der Vertragsunterzeichnung der Unternehmen die Erteilung der Vollmacht jenem Subjekt zugewiesen wird, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Falls der Bieter sich vorbehält, um Weitervergabe zu ersuchen, muss dies, sowie die Leistungen und Quoten in der Anlage A1 angegeben werden.
Mit Bezug auf den Unterauftrag wird präzisiert, dass der Zuschlagsempfänger bei fehlender oder fehlerhafter diesbezüglicher Erklärung keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung eigenständig ausführen muss.

Gemäß Art. 105, Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 stellen die folgenden Kategorien von Lieferungen oder Dienstleistungen keine Tätigkeiten dar, die als Weitervergabe vergeben werden (und folglich nicht der diesbezüglichen Regelung unterliegen):

- die Leistungen, welche kraft dauerhafter Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Anberaumung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, zugunsten von Auftragnehmern geleistet wurden. Die diesbezüglichen Verträge werden bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt (Art. 105, Abs. 3, Buchst. c-bis des GvD Nr. 50/2016).

caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi).

In caso di RTI consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi, l'impresa mandante/le imprese mandanti ciascuna deve compilare l'**allegato A1-bis**, mentre la capogruppo compila l'**allegato A1.**

L'impresa singola invece compila sempre solo l'allegato A1.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune, la dichiarazione di partecipazione dovrà contenere l'impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.

Se l'offerente si riserva di richiedere il subappalto, lo deve indicare nell'allegato A1, unitamente all'indicazione delle relative prestazioni e quote.
Con riferimento al subappalto si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicataria il ricorso al subappalto, dovendo pertanto la stessa provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.
Ai sensi dell'art. 105, comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 non si configurano come attività affidate in subappalto (e sono conseguentemente sottratte alla relativa disciplina), le seguenti categorie di forniture o servizi:

- le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della procedura finalizzata alla aggiudicazione dell'appalto. I relativi contratti sono depositati alla stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto (art. 105, comma 3, lett. c-bis del D.Lgs. n. 50/2016).

Der Teilnehmer, der beabsichtigt, einen Teil der Leistungen der gegenständlichen Ausschreibung an obengenannte Subjekte kraft Verträgen zu vergeben, welche keine Weitervergaben im Sinne der genannten Vorschriften sind, muss daher bei Angebotsabgabe ausschließlich in Bezug auf jene Teile, die an obige Subjekte vergeben werden, Teil III der Anlage A1, nicht ausfüllen.
Die dauerhaften Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträge, welche vor Veröffentlichung des gegenständlichen Vergabeverfahrens abgeschlossen wurden, gemäß Art. 105, Abs. 3, Buchstabe c-bis des GvD Nr. 50/2016, müssen bei der Vergabestelle vor oder gleichzeitig bei der Unterzeichnung des Vergabevertrages hinterlegt werden.

Il concorrente che intenda affidare parte delle prestazioni oggetto del presente appalto ai soggetti sopra indicati, in forza di contratti che non sono subappalti ai sensi della normativa richiamata, non dovrà quindi compilare all'atto dell'offerta la sez. III dell'Allegato A1 relativamente alle sole parti affidate ai soggetti di cui sopra.

I contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore alla pubblicazione della presente procedura d'appalto di cui all'art. 105, comma 3, lett. c-bis del D.Lgs. n. 50/2016 dovranno essere depositati presso la stazione appaltante prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto d'appalto.

a) Für ständige Konsortien, Konsortien von Genossenschaften und von Handwerksunternehmen:

- ►Bei sonstigem Ausschluss, muss ein Scan des Gründungsakts und der Satzung des Konsortiums mit Angabe der Konsortiumsmitglieder beigelegt werden ;
- Eine Erklärung, in der das ausführende Mitglied/die ausführenden Mitglieder des Konsortiums angegeben wird/werden; Erklärt das Konsortium nicht, für welches Konsortiumsmitglied/welche Konsortiumsmitglieder es teilnimmt, gilt, dass es im eigenen Namen und auf eigene Rechnung teilnimmt;
- Im Sinne des Art. 48 des GvD 50/2016 müssen, bei sonstigem Ausschluss, im Angebot die Teile der Lieferung oder Dienstleistung angegeben werden, welche von den einzelnen Wirtschaftsteilnehmern des Konsortiums ausgeführt werden.

a) Per i consorzi stabili, consorzi di cooperative e di imprese artigiane:

- ►a pena di esclusione, deve essere allegata la scansione dell'atto costitutivo e dello statuto del consorzio, con indicazione delle imprese consorziate;
- una dichiarazione in cui si indica/indicano la/le impresa/e consorziata/e esecutrice/i; qualora il consorzio non indichi per quale/i consorziato/i concorre, si intende che lo stesso partecipa in nome e per conto proprio;
- Ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. 50/2016 è fatto obbligo, a pena di esclusione dalla gara, di indicare nell'offerta le parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli operatori economici consorziati.

b) Für bereits gebildete Bietergemeinschaften:

►Bei sonstigem Ausschluss, muss ein Scan des gemeinsamen, unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsbefugnis an das federführende Unternehmen mittels öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde mit Angabe des als federführend namhaft gemachten Subjekts, sowie der Scan der Beteiligungsanteile an der Bietergemeinschaft der zusammengeschlossenen Teilnehmer

b) Per i raggruppamenti temporanei già costituiti:

►a pena di esclusione, deve essere allegata la scansione del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza, conferito alla mandataria per atto pubblico o scrittura privata autenticata, con indicazione del soggetto designato quale mandatario, delle quote di partecipazione al raggruppamento che verranno assunte dai concorrenti riuniti.

beigelegt werden.
Im Sinne des Art. 48 des GvD 50/2016 müssen, bei sonstigem Ausschluss, im Angebot die Teile der Lieferung oder Dienstleistung angegeben werden, welche von den einzelnen Wirtschaftsteilnehmern der Bietergemeinschaft ausgeführt werden;

Ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. 50/2016 è fatto obbligo, a pena di esclusione dalla gara, di indicare nell'offerta le parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti;

c) Bei bereits gebildetem gewöhnlichem Konsortium oder EWIV:
►Bei sonstigem Ausschluss, muss ein Scan des Gründungsakts und der Satzung des Konsortiums oder der EWIV mit Angabe des namhaft gemachten Gruppenbeauftragten beigelegt werden;

c) Nel caso di consorzio ordinario o GEIE già costituiti:
►a pena di esclusione, deve essere allegata la scansione dell'atto costitutivo e statuto del consorzio o GEIE, con indicazione del soggetto designato quale capogruppo;

►bei sonstigem Ausschluss, eine Erklärung über den Beteiligungsanteil am Konsortium oder an der EWIV und über den Ausführungsanteil der einzelnen im Konsortium oder in der EWIV zusammengeschlossenen Teilnehmer.

►una dichiarazione in cui si indica, a pena di esclusione, la quota di partecipazione al consorzio o GEIE e le quote di esecuzione che verranno assunte dai concorrenti consorziati o dai singoli componenti del GEIE.

d) Bei noch zu bildenden Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien oder EWIV:
►Bei sonstigem Ausschluss, muss eine Erklärung sämtlicher Wirtschaftsteilnehmer, die sich zu einer Bietergemeinschaft, einem gewöhnlichen Konsortium oder einer EWIV zusammenschließen wollen, beigelegt werden, über:
- den Wirtschaftsteilnehmer, dem im Falle der Zuschlagserteilung der Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis oder die Funktion als Gruppenbeauftragter erteilt wird;
- den Beteiligungsanteil an der BG, am Konsortium oder an der EWIV und den Ausführungsanteil der jeweiligen Mitglieder.

d) Nel caso di raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario o GEIE non ancora costituiti:
►a pena di esclusione, deve essere allegata una dichiarazione resa da ciascun operatore economico che intende riunirsi in RTI o in consorzio ordinario o in un GEIE, attestante:

- l'operatore economico al quale, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo;
- la quota di partecipazione al raggruppamento al consorzio o al GEIE, nonché le quote di esecuzione che verranno assunte dai rispettivi componenti.

e) Im Falle eines Unternehmensnetzwerks, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit verfügt:
►Bei sonstigem Ausschluss, muss ein Scan des Netzwerksvertrags in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde mit Angabe des gemeinschaftlichen Organs, das in Vertretung des Netzwerks handelt, und der Anteile der Dienstleitung oder Lieferung,

e) Nel caso di una rete d'impresa, dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e di soggettività giuridica:

►a pena di esclusione, deve essere allegata la scansione del contratto di rete, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, con indicazione dell'organo comune che agisce in rappresentanza della rete e delle parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli

die von den einzelnen im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden, beigelegt werden.

operatori economici aggregati in rete.

f) Im Falle eines Unternehmensnetzwerks, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit verfügt oder über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder wenn es über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt:

f) Nel caso di una rete d'impresa se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica ovvero se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se la rete è sprovvista di organo comune ovvero se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti:

►Bei sonstigem Ausschluss, muss ein Scan des Netzwerksvertrags in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde, versehen mit gemeinsamem, unwiderruflichem Sonderauftrag mit Vertretungsbefugnis an das federführende Unternehmen mit Angabe des hierfür namhaft gemachten Subjekts und der Anteile der Dienstleistung oder Lieferung, die von den einzelnen, im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden, beigelegt werden.

►a pena di esclusione, deve essere allegata la scansione del contratto di rete, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito alla impresa mandataria, con l'indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete.

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des GvD 50/2016 im Wege von **Nachforderungen** behoben werden.

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio** di cui all'art. 83, comma 9 del D.Lgs. 50/2016.

Es wird das Subverfahren der Nachforderungen angewandt, falls:

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- die Unterschriften auf den Anlagen A1, A1-bis fehlen;
- bei einem Angebot einer zu gründenden Bietergemeinschaft, gewöhnlichen Bieterkonsortiums oder einer EWIV die Verpflichtung fehlt, dass im Falle einer Zuschlagserteilung, diese Teilnehmer dem federführenden Unternehmen gemeinsame Sondervollmacht mit Vertretungsvollmacht erteilen. Der Mangel kann nur durch den Nachweis, dass genannte Verpflichtungserklärung vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden hat und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt,

- manchino le sottoscrizioni sugli allegati A1, A1-bis;
- nel caso di offerta presentata da un raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario o un GEIE non ancora costituiti, ove manchi l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara gli stessi operatori conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza al mandatario. Esso è sanabile solo se preesistente e comprovabile con documenti di data certa anteriore al termine di presentazione dell'offerta;

saniert werden;

- bei einem Angebot einer zu gründenden Bietergemeinschaft, eines gewöhnlichen Bieterkonsortiums oder einer EWIV die Erklärung eines der daran teilnehmenden Unternehmen fehlt, bezüglich der Ausführungsquote, welche von den entsprechenden Mitgliedern übernommen werden;
- bei Angebotsabgabe von Seiten einer bereits gegründeten Bietergemeinschaft das unwiderruflich gemeinsame Mandat mit Vertretungsvollmacht fehlt, welches mittels öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde erteilt wird und in dem das federführende Unternehmen namhaft gemacht wird. Der Mangel kann nur durch den Nachweis, dass genanntes Mandat vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden hat und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt, saniert werden;
- bei Angebotsabgabe von Seiten eines gewöhnlichen Bieterkonsortiums oder einer EWIV, die bereits gebildet sind, der Gründungsakt und die Satzung des Konsortiums oder der EWIV, in Form einer beglaubigten Abschrift unter Angabe des namhaft gemachten federführenden Unternehmens, fehlt. Der Mangel kann nur durch den Nachweis, dass der Gründungsakt und die Satzung vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden haben und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt, saniert werden;
- bei Angebotsabgabe einer Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ mit Vertretungsbefugnis und mit der Eigenschaft eines Rechtssubjektes vorgesehen ist, die beglaubigte Abschrift des Vertrages der Vernetzung von Unternehmen fehlt, welcher die Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde haben muss, mit Angabe des einheitlichen Organs, welches als Vertreter der Vernetzung handelt, sowie der Teile der Lieferung und Dienstleistung, welche von den einzelnen Wirtschaftsteilnehmern der Vernetzung ausgeführt werden. Der Mangel kann nur durch den Nachweis,

- nel caso di offerta presentata da un raggruppamento temporaneo o un consorzio ordinario o un GEIE non ancora costituiti, ove manchi la dichiarazione da parte di uno degli stessi operatori relativamente alle quote di esecuzione, che verranno assunte dai rispettivi componenti;
- nel caso di offerta presentata da un RTI costituito manchi il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito alla mandataria per atto pubblico o scrittura privata autenticata, con indicazione del soggetto designato quale mandatario. Esso è sanabile solo se preesistente e comprovabile con documenti di data certa anteriore al termine di presentazione dell'offerta;

– nel caso di consorzio ordinario o GEIE già costituiti, ove manchi l'atto costitutivo e statuto del consorzio o GEIE in copia autentica con indicazione del soggetto designato quale capogruppo. Essi sono sanabili solo se preesistenti e comprovabili anteriore al termine di presentazione dell'offerta;con documenti di data certa;

- nel caso di una rete d'impresa, dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e di soggettività giuridica, manchi la copia autentica del contratto di rete, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, con indicazione dell'organo comune che agisce in rappresentanza della rete e delle parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete. Esso è sanabile solo se preesistente e comprovabile con documenti di data certa anteriore al termine di presentazione dell'offerta;

dass genannter Vertrag vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden hat und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt, saniert werden;

- bei Angebotsabgabe einer Vernetzung von Unternehmen, für welches ein einheitliches Organ mit Vertretungsbefugnis, aber ohne Eigenschaft eines Rechtssubjektes vorgesehen ist, oder bei dem das einheitliche Organ keine Vertretungsbefugnis hat, oder es kein einheitliches Organ gibt, oder dem einheitlichen Organ die erforderlichen Eigenschaften zur Qualifikation fehlt, die beglaubigte Abschrift des Vertrages der Vernetzung von Unternehmen fehlt, welcher die Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde haben muss. Diese Urkunde muss die unwiderrufliche gemeinsame Vollmacht mit Vertretungsmacht, welche dem federführenden Unternehmen erteilt wird, samt Namhaftmachung des federführenden Unternehmens und die Nennung der Teile der Lieferung und Dienstleistung, welche von den einzelnen Wirtschaftsteilnehmern der Vernetzung ausgeführt werden, enthalten. Der Mangel kann nur durch den Nachweis, dass genannter Vertrag vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden hat und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt, saniert werden;
- bei einem Angebot eines ständigen Konsortiums, eines Konsortiums von Genossenschaften und von Handwerksunternehmen, der Scan des Gründungsaktes und der Satzung des Konsortiums, unter Angabe der Konsortiumsmitglieder, fehlt. Der Mangel kann nur durch den Nachweis, dass der Gründungsakt und die Satzung vor dem Termin zur Angebotsabgabe bestanden haben und durch Vorlage von Unterlagen mit sicherem Datum, welches vor demselben Termin liegt, saniert werden.

- nel caso di una rete d'impresa, se la rete è dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma è priva di soggettività giuridica ovvero se se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se la rete è sprovvista di organo comune, ovvero, se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti, manchi la copia autentica del contratto di rete, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito alla impresa mandataria, con l'indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio o della fornitura che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete. Esso è sanabile solo se preesistente e comprovabile con documenti di data certa anteriore al termine di presentazione dell'offerta;

- nel caso di offerta presentata da un consorzio stabile, consorzio di cooperative o di impresa artigiana, ove manchi la scansione dell'atto costitutivo nonché dello statuto del consorzio, con indicazione delle imprese consorziate. Esso è sanabile solo se preesistente e comprovabile con documenti di data certa anteriore al termine di presentazione dell'offerta.

Die Abgabe des folgenden Dokuments <u>ist nicht verpflichtend</u>: EEE

La consegna del seguente documento <u>non è obbligatoria</u>: DGUE

Die Vergabestelle nimmt, gemäß Art. 85 des GvD Nr. 50/2016, die **Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE)** an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden muss (falls der Teilnehmer in Form einer gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft, eines Konsortiums, einer EWIV oder einer Vernetzung von Unternehmen teilnimmt, muss von allen Rechtssubjekten, aus denen sich der Teilnehmer zusammensetzt, jeweils eine Erklärung vorgelegt werden).
Die EEE ist unter folgender Internet-Adresse verfügbar:
http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007

La stazione appaltante accetta, ai sensi dell'art. 85 del D.Lgs. n. 50/2016, il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto con firma digitale dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più documenti, tanti quanti i componenti del soggetto concorrente, nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi).

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32016R0007

(3) Scan des Originals des **Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der ANAC (Aufsichtsbehörde für Antikorruption)** über einen Betrag von **35,00 Euro (fünfunddreißig/00)** als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), vorzunehmen gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/_riscossioni
(insbesondere sei auf den dort veröffentlichten Beschluss vom 29.12.2020 mit den diesbezüglichen Anleitungen hingewiesen.

(3) Scansione dell'originale del **documento di versamento a favore dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione)** dell'importo di **euro 35,00 (trentacinque/00)**, quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo http://www.anticorruzione.it/portal/public/classic/home/_riscossioni
(si vedano, a tal fine, la deliberazione 29.12.2020 e le relative istruzioni operative ivi pubblicate).

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

a) bei Online-Zahlung: Zahlungsbestätigung über die Zahlung mittels Kreditkarte beim „Beitrageinziehungsdienst" der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-,

a) in caso di pagamento online: effettuato mediante carta di credito sul "Servizio riscossione contributi" dell'autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e

Dienstleistungs- und Lieferungsverträge;

forniture, la ricevuta di pagamento stampabile accedendo alla lista dei "pagamenti effettuati" disponibile on line sul "Servizio di Riscossione";

b) bei Barbezahlung: ein von den Verkaufsstellen "Lottomatica", welche dem staatlichen Netzwerk der zur Zahlung von Rechnungen ermächtigten Tabakhändler angehören, ausgestellter Beleg (dazu siehe https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html);

b) in caso di versamento in contanti: scontrino rilasciato dal punto vendita "Lottomatica" facente parte della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini (vedasi https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html);

c) ausschließlich für ausländische Wirtschaftsteilnehmer: Bestätigung der internationalen Banküberweisung auf das Kontokorrent-Nr. 4806788 beim Bankinstitut „Monte dei Paschi di Siena" (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM), lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture". Als Überweisungsgrund dürfen ausschließlich die im Herkunfts-land oder Land des Sitzes des Teilnehmers für steuerliche Zwecke verwendete Identifikationsnummer und die Identifikationsnummer (CIG-Code) des entsprechenden Verfahrens angegeben werden.

c) esclusivamente in caso di operatori economici esteri: ricevuta del bonifico bancario internazionale, effettuato sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante ed il codice CIG, che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

In den Fällen a) und b) darf als Einzahlungsgrund nur Folgendes angeführt werden:
- Steuernummer des Teilnehmers;
- der CIG-Code, der das Verfahren identifiziert, an dem man sich beteiligen will.

Nei casi a) e b) la causale del versamento deve riportare esclusivamente:
- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Vorlage der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

►Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen worden sein, ist dies ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

►È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento entro la data di presentazione dell'offerta a favore dell'ANAC.

Wurde die Zahlung fristgerecht

Qualora il pagamento sia stato effettuato

vorgenommen, jedoch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht in Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

entro il termine predetto ma sia stato omesso l'inserimento della ricevuta del versamento nel portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

(4) Vorläufige Sicherheit (vorläufige Kaution) und Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016

- Gemäß Art. 27, Abs. 11 des L.G. 16/2015 besteht die Pflicht, das Angebot mit einer Sicherheit in Höhe von 1% der in den Ausschreibungsbedingungen angegebenen Ausschreibungssumme, und zwar in Höhe von **4.221 €**, **vorläufige Sicherheit** genannt, auszustatten, die gemäß einer der unten angeführten Modalitäten vorgelegt werden muss.

(4) Garanzia provvisoria (cauzione provvisoria) e dichiarazione di impegno prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. 50/2016

- Ai sensi dell'art. 27, comma 11 della L.P. 16/2015, è previsto l'obbligo di corredare l'offerta con una garanzia pari all'1% del prezzo base indicato nel disciplinare di gara, ammontante ad **€ 4.221** denominata **garanzia provvisoria** e presentata secondo una delle seguenti modalità.

Gemäß Art. 93, Abs. 6 des GvD 50/2016 deckt die vorläufige Sicherheit die fehlende Unterzeichnung des Vertrages nach Zuschlagserteilung ab, welche auf ein Fehlverhalten des Vertragspartners oder auf eine Antimafia-Information mit Verhängung eines Verbots im Sinne der Art. 84 und 91 des GvD vom 6. September 2011, Nr. 1959 zurückzuführen ist. Als Fehlverhalten des Vertragspartners gelten, unter anderem, der fehlende Nachweis des Besitzes der generellen und speziellen Voraussetzungen und die versäumte Erstellung der für den Vertragsabschluss erforderlichen und notwendigen Dokumente.

Ai sensi dell'art. 93, comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, la garanzia provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto, dopo l'aggiudicazione, dovuta ad ogni fatto riconducibile all'affidatario o all'adozione di informazione antimafia interdittiva emessa ai sensi degli articoli 84 e 91 del D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159. Sono fatti riconducibili all'affidatario, tra l'altro, la mancata prova del possesso dei requisiti generali e speciali; la mancata produzione della documentazione richiesta e necessaria per la stipulazione del contratto.

Der eventuelle Ausschluss aus dem Verfahren vor der Zuschlagserteilung bringt, außer in den Fällen gemäß Art. 89, Abs. 1 des GvD 50/2016, nicht den Einbehalt der vorläufigen Sicherheit mit sich.

Die vorläufige Sicherheit deckt im Sinne des Art. 89, Absatz 1 des GvD 50/2016 auch etwaige Falscherklärungen in Zusammenhang mit der Nutzung der Kapazitäten Dritter ab.

L'eventuale esclusione dalla gara prima dell'aggiudicazione, al di fuori dei casi di cui all'art. 89, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016, non comporterà l'escussione della garanzia provvisoria.

La garanzia provvisoria copre, ai sensi dell'art. 89, comma 1 del D.lgs. 50/2016 anche le dichiarazioni mendaci rese nell'ambito dell'avvalimento.

Die vorläufige Sicherheit kann, nach Wahl des Bieters, auf folgende Art und Weise gestellt werden:

La garanzia provvisoria dovrà essere costituita alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente sotto forma di:

a) KAUTION
b) BÜRGSCHAFT

a) CAUZIONE
b) FIDEIUSSIONE

a) KAUTION

Die Kaution kann geleistet werden:

- **mittels elektronischer Bezahlung** über das Portal https://de.epays.it

Der Wirtschaftsteilnehmer wählt hierfür im Bereich **„Online-Zahlungen pagoPA"** als Gläubigerkörperschaft **„Andere Körperschaften"**, in der Folge **„WOBI – Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol"** aus. Unter **„Andere Zahlungen"** müssen verpflichtend folgende Erkennungselemente des einzahlenden Wirtschaftsteilnehmers und der Gegenstand der Zahlung angegeben werden:

- Firmenname;
- Steuernummer und Mwst.-Nummer, sofern vorhanden;
- Im Feld „Zahlunlgsgrund": „Vorläufige Sicherheit CIG_____"

Die telematische Zahlungsbestätigung muss im Portal hochgeladen werden.

oder

- **als Zahlung in bar oder mit Zirkularscheck:**

In diesem Falle wird die Einzahlung direkt auf das Schatzamtskonto Nr. 6000 lautend auf das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol bei der SÜDTIROLER SPARKASSE AG, Horazstraße 4/d, BOZEN vorgenommen, unter Einhaltung der Vorschriften zur Bekämpfung der Geldwäsche, die im Gesetzesdekret Nr. 231 vom 21. November 2007 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen festgelegt sind.

Das Wertstellungsdatum der Überweisung darf nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe liegen

oder

- **in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen** zu dem am

a) CAUZIONE

La cauzione può essere costituita:

- **tramite pagamento elettronico** attraverso il portale https://it.epays.it

L'operatore economico nella sezione "**Pagamenti OnLine pagoPA"**, dovrà scegliere quale Ente creditore **"Altri Enti"**, quindi selezionare **"IPES – Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano"**. Nei **"Pagamenti diversi"** inserire quindi obbligatoriamente i seguenti elementi identificativi dell´operatore economico versante e dell´oggetto del pagamento:

- Denominazione o ragione sociale;
- Codice fiscale e Partita IVA se esistente;
- Nel campo "causale": "Cauzione provvisoria CIG _____"

Dovrà essere caricata a portale la ricevuta telematica di pagamento.

oppure

- **in contanti o con assegno circolare:**

In tal caso il versamento potrà essere effettuato direttamente sul conto di tesoreria n. 6000 intestato all'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia
Autonoma di Bolzano presso la CASSA DI RISPARMIO di BOLZANO S.p.A. Via Orazio, 4/d – BOLZANO nel rispetto della normativa antiriciclaggio di cui al D.lgs. n. 231 del 21 novembre 2007 e s.m.i..

La data di valuta di accredito del versamento non dovrà essere successiva alla data di scadenza di presentazione delle offerte.

oppure

- **in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato** al corso del giorno del

Hinterlegungstag geltenden Kurs, zu hinterlegen bei einer Dienststelle des Landesschatzamts oder anderer autorisierten Betriebe als Sicherheit für das Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (WOBI), MwSt. 00121630214. Der Nachweis oder das Dokument zum Nachweis der Hinterlegung der Anleihen muss als PDF-Datei im Portal hochgeladen werden.

deposito, da depositare presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate a titolo di pegno a favore dell'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano (IpES), Partita Iva 00121630214. L'atto o il documento idoneo, che comprovi il deposito di tali titoli, è da inserire nel portale in formato PDF.

b) BÜRGSCHAFT

Die **Bürgschaft** kann von einem der in Art. 93, Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 genannten Rechtssubjekten ausgestellt werden, und zwar von einem Bankinstitut oder einer Versicherungsgesellschaft, welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätig-keiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GvD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsver-mittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GvD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.
Die Bürgschaft muss zugunsten der Vergabestelle ausgestellt werden und muss in Übereinstimmung mit der **Vorlage 1.1.** gemäß MD Nr. 31/2018 vom 19.01.2018 für die vorläufige Sicherheit erstellt werden.

Auf jeden Fall muss die Bürgschaft sämtliche in Art. 93 des GvD Nr. 50/2016 verlangten Bedingungen enthalten, darunter insbesondere:

- die Geltungsdauer der Sicherheit von mindestens **240** Tagen ab Angebotsabgabe;

- die Zusage des Sicherungsgebers, dass die Sicherheit, falls zum Zeitpunkt ihres Ablaufs der endgültige

b) FIDEIUSSIONE

La **garanzia fideiussoria** può essere rilasciata dai soggetti indicati dall'art. 93, comma 3 del D.Lgs. n. 50/16, ovvero da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

La fideiussione deve essere costituita a favore della stazione appaltante e deve essere redatta conformemente al modello previsto nello **schema tipo 1.1**. del D.M. 19/01/2018 n. 31/2018 relativo alla garanzia provvisoria.

In ogni caso, la fideiussione deve contenere tutte le clausole prescritte dall'art. 93 del D.Lgs. n. 50/2016, tra cui in particolare:

- la durata di validità della garanzia per un periodo di almeno **240** giorni, decor-renti dalla presentazione dell'offerta;
- l'impegno del garante a rinnovare la garanzia, su richiesta della stazione appaltante, per la durata di ulteriori

Zuschlag noch nicht erteilt wurde, auf Verlangen der Vergabestelle für weitere maximal **180** Tage erneuert wird;
- dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreibung beim Hauptschuldner verzichtet wird;
- dass auf die Einwendung laut Art. 1957, Absatz 2 des ZGB verzichtet wird;
- dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann;

180 giorni, nel caso in cui, al momento della scadenza della stessa non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione;
- la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del c.c.;
- l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante;

Die eventuelle Freistellung der vorläufigen Sicherheit erfolgt nur nach entsprechender Anweisung von Seiten der Vergabestelle.

L'eventuale svincolo della garanzia provvisoria è subordinato ad apposita indicazione della sola stazione appaltante.

Im Falle einer Aufforderung um Verlängerung der Laufzeit und der Gültigkeit des Angebotes und der Bürgschaft, muss der Teilnehmer, als Ersatz der Vorhergehenden, eine neue vorläufige Sicherheit eines anderen Garanten vorlegen, unter der Bedingung, dass diese ausdrücklich ab dem Datum für die Angebotsabgabe Wirkung hat.

In caso di richiesta di estensione della durata e validità dell'offerta e della garanzia fideiussoria, il concorrente potrà produrre una nuova garanzia provvisoria di altro garante, in sostituzione della precedente, a condizione che abbia espressa decorrenza dalla data di presentazione dell'offerta.

❖ **Der Bieter muss zusätzlich auch die in Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG beilegen**, welche ausschließlich von einem der in Art. 93, Abs. 3 des GvD Nr. 50/2016 genannten Rechtssubjekten ausgestellt werden darf und zwar von einem Bankinstitut oder von Versicherungsgesellschaften, welche die Anforderungen an die Zahlungsfähigkeit erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GvD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GvD Nr. 58/1998, eingetragen ist und welche die

❖ **L'offerente deve allegare altresì la DICHIARAZIONE DI IMPEGNO prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016**, resa esclusivamente dai soggetti individuati dall'art. 93, comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016, ovvero da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58/1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

Mindestanforderungen an die Zahlungsfähigkeit im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.

Diese Erklärung muss die Zusage enthalten, bei Zuschlagserteilung und auf Anfrage des Teilnehmers für diesen und zu Gunsten der auftraggebenden Körperschaft die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene **endgültige Sicherheit** für die Vertragserfüllung auszustellen. Die Verpflichtungserklärung ist als PDF-Datei im Portal hochzuladen (mit Angabe des CIG-Codes und der Kenndaten der Ausschreibung).

Kleinst- sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Unternehmen bestehen, sind von der Pflicht, die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 abzugeben, befreit.

Diese Verpflichtung gilt auch nicht für die in Art. 45, Abs. 2, Buchstaben b) und c) des GvD 50/2016 genannten Konsortien, wenn es sich um Kleinst-, Klein- oder Mittelunternehmen handelt.

Die **Verpflichtungserklärung** gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 **muss in einer der folgenden Formen vorgelegt werden**:
1. in Form eines informatischen Dokumentes, im Sinne des Art. 1, Buchstabe p) des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82, das von einer Person, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist;
2. in Form einer informatischen Kopie eines analogen Dokumentes (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 , Abs. 1 und 2 des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten. In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer Amtsperson durch Anbringung der digitalen Unterschrift gemäß Art. 22, Abs. 1 des GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22

Tale dichiarazione deve contenere l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore dell'ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la **garanzia definitiva** per l'esecuzione del contratto d'appalto prescritta dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. La dichiarazione di impegno deve essere inserita nel portale in formato PDF (con indicazione del CIG ed il riferimento alla gara).

L'obbligo di allegare la dichiarazione di cui all'art. 93, comma 8 D.Lgs. 50/2016 non si applica alle microimprese, piccole e medie imprese e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da microimprese, piccole e medie imprese.

Tale obbligo non si applica anche ai consorzi di cui all'art. 45, comma 2 lett. b) e c) D.Lgs. 50/2016 nel caso in cui siano una microimpresa, piccola o media impresa.

L**a dichiarazione di impegno** prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 **deve essere presentata in una delle seguenti forme:**
1. sotto forma di documento informatico, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con firma digitale dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;

2. sotto forma di copia informatica di documento analogico (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82. In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal pubblico ufficiale mediante apposizione di firma digitale, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1 del D.Lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi

Abs. 2 des GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist);
3. in Form einer informatischen Kopie eines analogen Dokuments (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22, Abs. 3, des GvD vom 07. März 2005, Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

dell'art. 22, comma 2 del D.Lgs. n. 82/2005.);

3. sotto forma di copia informatica di documento analogico (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

Das in den unter den Punkten 1., 2. oder 3. genannten Formen eingereichte Dokument, das die in Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene Erklärung beinhaltet, muss den folgenden Vorschriften entsprechen:
a) von der Person unterzeichnet sein, die befugt ist, den Sicherungsgeber zu verpflichten;
b) mit einer gemäß den Art. 46 und 76 des DPR Nr. 445/2000 und Art. 5 des L.G. Nr. 17/1993 abgegebenen Eigenerklärung, mit welcher der Unterzeichnende erklärt, befugt zu sein, den Sicherungsgeber zu verpflichten, ergänzt sein, oder, an Stelle der Eigenerklärung, eine notarielle Beglaubigung.
Die Wirtschaftsteilnehmer müssen vor der Unterzeichnung kontrollieren, dass der Sicherungsgeber im Besitz der Ermächtigung zur Ausstellung von Sicherheiten ist, indem sie folgende Websites abrufen:

Il documento presentato nelle forme di cui ai precedenti punti 1., 2., e 3., contenente la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, deve conformarsi alle seguenti prescrizioni:

a) essere sottoscritto dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
b) essere corredato da autodichiarazione resa, ai sensi degli artt. 47 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e art. 5 L.P. n. 17/1993 con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante, ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.
È onere degli operatori economici, prima della sottoscrizione, verificare che il soggetto garante sia in possesso dell'autorizzazione al rilascio di garanzie mediante accesso ai seguenti siti internet:

http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/intermediari/index.html

http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/garanzie-finanziarie/

http://www.bancaditalia.it/compiti/vigilanza/avvisi-pub/soggetti-non- legittimati/Intermediari_non_abilitati.pdf

http://www.ivass.it/ivass/imprese_jsp/HomePage.jsp

Bei Bietergemeinschaften, Vernetzungen von Unternehmen, gewöhnlichen Konsortien oder EWIV, muss die Bürgschaft aus einem einzigen Dokument bestehen und muss alle Un-ternehmen der Bietergemeinschaft, der Ver-netzung von Unternehmen, des gewöhnlichen Konsortiums oder EWIV umfassen. Dasselbe gilt für die eventuelle Erklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016.

In caso di raggruppamenti temporanei di imprese, reti d'imprese, consorzi ordinari o GEIE, la garanzia fideiussoria deve essere unica e riguardare tutte le imprese del raggruppamento di imprese, rete d'imprese, consorzio ordinari o GEIE. Lo stesso vale per l'eventuale dichiarazione di cui all'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016.

►Es stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar, falls die Erklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 GvD Nr.

►È causa di esclusione non sanabile la mancata costituzione della dichiarazione ai sensi dell'art. 93, comma 8 del

50/2016 nicht vor dem Ablauf des Termins für die Abgabe der Angebote ausgestellt wurde.

►Es stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar, wenn die Verpflichtungserklärung von einer Person unterzeichnet ist, die nicht befugt ist, die Sicherheit auszustellen oder den Sicherungsgeber zu verpflichten.

Das Nachforderungsverfahren wird eingeleitet:

- wenn die Verpflichtungserklärung mit Zusage, im Falle der Zuschlagserteilung die endgültige Sicherheit gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 zu stellen, fehlt, sofern besagte Erklärung bei Fälligkeit der Angebotsabgabe bereits unterzeichnet war;
- wenn die Verpflichtungserklärung zur Stellung der endgültigen Sicherheit nicht die Eigenerklärung gemäß Art. 47 und 76 DPR Nr. 445/2000 und Art. 5 des L.G. Nr. 17/1993 enthält, worin der Unterzeichnete erklärt, dass er die Befugnis hält, den Sicherungsgeber zu verpflichten, oder eine notarielle Beglaubigung an Stelle der Eigenerklärung.
- falls die obengenannte Erklärung nicht von einem Bürgen digital unterschieben worden ist.

Bei Nachforderungen wegen fehlender Einreichung des Dokuments, das die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 enthält, muss der Wirtschaftsteilnehmer bei sonstigem Ausschluss beweisen, dass das betreffende Dokument nicht nach Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe ausgestellt wurde.

Das rechtssichere Datum kann durch das Vorweisen der PEC (im Original und EML-Format), welche der Bürge vor obiger Fälligkeitsfrist an den Teilnehmer übermittelt hat und welcher die fehlende Sicherheit/Verpflichtungserklärung beigelegt ist, nachgewiesen werden.

Die oben angeführten Modalitäten zum Nachweis des gesetzlich sicheren Datums sind nicht als erschöpfend anzusehen.

D.Lgs. n. 50/2016 entro il termine di scadenza di presentazione delle offerte.

►È causa di esclusione non sanabile la sottoscrizione dell'impegno da soggetto non legittimato a rilasciare la garanzia o non autorizzato ad impegnare il garante.

Si applica il soccorso istruttorio qualora:

- non sia stato presentata la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva in caso di aggiudicazione ai sensi dell'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016, purché già sottoscritta alla data di scadenza della presentazione delle offerte;

- la dichiarazione di impegno a rilasciare la garanzia definitiva non sia corredata da au-todichiarazione resa ai sensi degli artt. 47 e 76 del D.P.R. n. 445/2000 e dell'art. 5 della L.P. n. 17/1993, con la quale il sottoscrittore dichiara di essere in possesso dei poteri per impegnare il garante, ovvero, in luogo dell'autodichiarazione, da autentica notarile.
- qualora la suddetta dichiarazione non è stata sottoscritta digitalmente da parte del garante.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata allegazione del documento contenente la dichiarazione d'impegno ai sensi dell'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 è onere dell'operatore economico, a pena di esclusione, dimostrare che la dichiarazione d'impegno è stata sottoscritta in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.
La data certa può essere comprovata tramite esibizione della PEC - in originale e in formato EML., trasmessa dal fideiussore al concorrente prima della scadenza del termine di cui sopra e contenente in allegato la garanzia/la dichiarazione carente.

Le richiamate modalità di comprova della data legalmente certa non sono da considerare esaustive.

(5) Anlage A1-ter (falls zutreffend)
Bieter, die die Kapazitäten eines Dritten zu nutzen beabsichtigen, müssen:

a) die erforderlichen Erklärungen in den Anlagen A1 und/oder A1-bis und entsprechend der Anzahl der Hilfsunternehmen so viele Anlagen **A1-ter Hilfsunternehmen** abgeben, von den Hilfsunternehmen ausgefüllt und digital unterschrieben.

b) den Vertrag über die Nutzung der Kapazitäten Dritter, in welchem sich das Hilfsunternehmen gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen und zwar in folgender Form:
- digitales Original von den Parteien digital unterschrieben;
- digitale beglaubigte Kopie vom Notar oder anderem dazu ermächtigtem Subjekt digital unterschrieben.

Diese Unterlagen müssen nach den vom System vorgegebenen Modalitäten bei der Abfassung des Teilnahmeantrags elektronisch übermittelt werden.

►Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle unwahrer Erklärungen unbeschadet der Anwendung von Art. 80, Abs. 5, Buchst. g) des GvD 50/2016 sowie aller sonstigen Bestimmungen gemäß Art. 89 des GvD 50/2016 der Teilnehmer ausgeschlossen und die vorläufige Garantie einbehalten wird.

(6) Datenschutz:
Das **„Informationsblatt über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten"** muss vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet sein.
Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet.

(5) Allegato A1-ter (se del caso)
Il concorrente che intenda far ricorso all'avvalimento dovrà:

a) rendere le dovute dichiarazioni previste nell'Allegato A1 e/o A1-bis e tanti allegati **A1-ter ausiliaria** quante sono le imprese ausiliarie, compilati e sottoscritti digitalmente dalle imprese ausiliarie.

b) allegare il contratto di avvalimento in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata del contratto in una delle seguenti forme:

- originale digitale sottoscritto digitalmente dai contraenti;
- copia digitale autenticata sottoscritta digitalmente dal notaio o da altro soggetto autorizzato ad autenticare la copia del contratto.

La predetta documentazione dovrà essere allegata in via telematica secondo le modalità indicate dal sistema in fase di compilazione della domanda di partecipazione.

►Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lett. g) del D.Lgs. 50/2016 e di quant'altro stabilito dall'art. 89 del D.Lgs. 50/2016, si procederà all'esclusione del concorrente e all'escussione della cauzione provvisoria.

(6) Protezione dei dati personali:
L'Informativa sul trattamento dei dati personali" deve essere firmata digitalmente dal rappresentante legale.

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (G.D.P.R.), esclusivamente nell'ambito della presente gara.

Abgabebedingungen für den "elektronischen Umschlag B – Technisches Angebot"

Modalità di presentazione della "busta elettronica B - Offerta tecnica"

►Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.

►L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione dalla gara.

►Das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

►È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Das technische Angebot muss vom gesetzlichen Vertreter bzw. im Falle von einer Bietergemeinschaft, von allen gesetzlichen Vertretern der Teilnehmer an der Bietergemeinschaft digital unterzeichnet, als PDF-Datei umgewandelt und hochgeladen werden.
Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das technische Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist.

L'offerta tecnica deve essere firmata digitalmente dal legale rappresentante o, in caso di RTI, da tutti i rappresentanti legali dei partecipanti al RTI, convertita in PDF e inserita nel portale.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta tecnica abbia difetti di sottoscrizione.

Abgabebedingungen für das „Wirtschaftliche Angebot"

Modalità di presentazione dell' "Offerta economica"

a) Preisangebot

Das wirtschaftliche Angebot muss in das System mit dem für die gesamte Vertragsdauer angebotenen Abschlag auf den Auschreibungsgrundbetrag, ausgedrückt in einem Prozentsatz, eingegeben werden.
Daraufhin generiert das Portal ein Dokument in PDF-Format, das vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Unternehmerkonsortiums ist beziehungsweise sein wird, digital signiert werden muss.

Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:
- das für die Ausschreibung vorgesehene Feld im Portal aufrufen;
- das Webformular ausfüllen, wobei das Verlangte abzüglich der Sicherheitskos-ten (falls vorgesehen)

a) Offerta economica documento generato dal sistema

L'offerta economica dovrà essere formulata inserendo nel sistema il ribasso offerto, espresso in una percentuale, rispetto alla base di gara per l'intero periodo contrattuale.

Il sistema genererà un documento PDF che dovrà essere firmato digitalmente. Per le associazioni temporanee o consorzi già costituiti / non ancora costituiti, l'offerta deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:
- Accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale;
- Compilare il form on line, indicando quanto richiesto, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti (importo

(Betrag einschließlich aller Abgaben und Steuern);
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot" auf dem eigenen PC abspeichern;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot", ohne Änderungen vorzunehmen, digital unterzeichnen;
- und im Portal im eigens dafür vorgesehenen Feld das Dokument „Preisangebot" einfügen.

comprensivo di ogni imposta e tassa);

- Scaricare sul proprio PC il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- Firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- Inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

Weiters ist der Bieter verpflichtet folgende Anlagen auszufüllen:

b) Wirtschaftliches Angebot
Wirtschaftliches Angebot in PDF-FORMAT und verfasst in italienischer oder deutscher Sprache, wobei das von der Vergabestelle zur Verfügung gestellte Formular mit der Bezeichnung „Wirtschaftliches Angebot" verwendet werden muss; das Angebot muss vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters (bei Einzelbietern). digital unterzeichnet werden.
Bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften ist besagtes Angebot vom Rechtsvertreter oder Inhaber des federführenden Unternehmens und jedes Unternehmens, welches Mitglied der Bietergemeinschaft ist beziehungsweise sein wird, digital zu unterschreiben. Diese Unterlage ist in das Portal hinzuzufügen.

►Wirtschaftliche Angebote, welche Null Abschlag enthalten oder mit Aufschlag sind, sind nicht zugelassen.

►Erhöhte, bedingte und nicht genau definierte Angebote sind nicht zugelassen.

Im Falle eines Widerspruches zwischen den Formularen „Preisangebot" und „Wirtsschaftliches Angebot" ist jene Preisangabe ausschlaggebend, welches für die Vergabestelle das vorteilhaftere Angebot darstellt.

<u>►Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht</u>

Inoltre il concorrente è obbligato ad allegare i seguenti documenti:

b) Offerta economica
L'offerta economica IN FORMATO PDF, redatta sul modello fornito dalla stazione appaltante intitolato "Offerta economica", in lingua italiana o tedesca, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare del concorrente (in caso di concorrente singolo).

Per le associazioni temporanee **già costituite / non ancora costituite**, il predetto allegato, deve essere sottoscritto digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione. Il presente documento è da inserire nel portale.

►Non sono ammesse offerte economiche con ribasso pari a 0 o in aumento.

►Si precisa inoltre che la presentazione di offerte condizionate, incomplete, plurime o in aumento comporta l'esclusione dalla gara.

In caso di discordanza fra il documento di offerta economica generato dal sistema e quello predisposto dalla stazione appaltante prevale l'offerta economica piú favorevole per la stazione appaltante.

<u>►È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la mancata salvaguardia</u>

sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht jedoch die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen.

della sua segretezza.

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova.

TEIL II

ZUSCHLAGSERTEILUNG

1.1 Abwicklung des Ausschreibungsverfahrens und Bewertungskriterium

Die Zuschlagserteilung für diese Ausschreibung, die mittels eines offenen Verfahrens durchgeführt wird, erfolgt gemäß dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach Preis und Qualität, gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GvD 50/2016.

Das Verfahren wird elektronisch durchgeführt. Die Angebote müssen ausschließlich über das telematische Ankaufsystem von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und von der Vergabestelle entgegengenommen werden. Das Ankaufsystem ist über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it zugänglich.

Das Angebot gilt als von Personen eingereicht, welche die Befugnis besitzen, Verpflichtungen für den Bieter einzugehen. Dieser darf ein einziges und ausschließliches Angebot vorlegen. Nachdem der Bieter das Angebot hochgeladen hat und die Phase der Angebotseinreichung abgeschlossen wurde, kann der Inhalt des Angebots nicht mehr geändert werden und ist endgültig.

Nachdem die Ausschreibungsbehörde geprüft hat, ob die Angebote binnen der Frist eingegangen sind, welche in der

PARTE II

PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

1.1 Svolgimento della gara e criterio di valutazione

La presente gara, condotta con procedura aperta, sarà aggiudicata ai sensi del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016 in quanto compatibile.

La gara si svolgerà in modalità telematica. Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto accessibile all'indirizzo www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

L'offerta si intende proveniente da soggetti in grado di impegnare il concorrente; questi deve produrre, un'unica e sola offerta. Una volta che il concorrente abbia eseguito l'upload e che la fase di presentazione delle offerte è stata chiusa, il contenuto dell'offerta è definitivo e immodificabile.

Dopo aver verificato che le offerte siano pervenute entro il termine previsto dal bando di gara, nella seduta NON pubblica,

Auftragsbekanntmachung angegeben worden ist, werden in der NICHT öffentlichen Sitzung die virtuellen Umschläge „A", welche die Verwaltungsunterlagen enthalten, geöffnet, und die Ausschreibungsbehörde nimmt deren Inhalt zur Kenntnis. Anschließend überprüft die Ausschreibungsbehörde die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

l'Autorità di gara aprirà le buste virtuali "A", contententi la documentazione amministrativa e prenderà atto dei documenti ivi contenuti. Successivamente, l'Autoritá di gara procederà alla verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

Zu diesem Zweck behält sich die Ausschreibungsbehörde vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und einen neuen Termin festzulegen.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta e di aggiornarla a data da destinarsi.

Gemäß Art. 83, Abs. 9 des GvD Nr. 50/2016, Art. 29 und Art. 27, Abs. 8 des L.G. Nr. 16/2015 gewährt die Vergabestelle bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder anderen wesentlichen und/oder formalen Unrichtigkeit, und bei Fehlen oder Unvollständigkeit von nicht wesentlichen Erklärungen, ausgenommen jene, die sich auf das wirtschaftliche und technische Angebot beziehen, eine Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) natürlichen und aufeinanderfolgenden Tagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der notwendigen Erklärungen und gibt dabei den Inhalt und die Personen, die zur Abgabe der Erklärungen verpflichtet sind, an.

Ai sensi dell'art. 83, comma 9 del D.Lgs. n. 50/2016, art. 29 e art. 27, comma 8 della L.P. n. 16/2015, in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale, e mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e tecnica, la stazione appaltante assegna al concorrente un termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

►Die Nichterfüllung, ungenaue Erfüllung oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

►Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Bei unwesentlichen Regelwidrigkeiten sowie bei nicht unerlässlichen fehlenden oder unvollständigen Erklärungen verlangt die Vergabestelle weder eine Berichtigung noch verhängt die Vergabestelle eine Strafe.

Nei casi di irregolarità non essenziali ovvero di mancanza o incompletezza di dichiarazioni non indispensabili, la stazione appaltante non ne richiede la regolarizzazione, né applica alcuna sanzione.

In der Folge vertagt der Vorsitz der Wettbewerbsbehörde die Sitzung auf einen neuen Termin und leitet die technische/qualitative Bewertung der Angebote in die Wege; er übergibt zu diesem Zweck den Inhalt des Umschlages B der technischen Kommission.

Di seguito il presidente dell'autorità di gara sospende e rinvia la seduta a nuova data e dispone la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte e consegna a tale scopo quanto contenuto nella busta B all'apposita commissione tecnica.

Die technische Kommission wird in einer

Successivamente la commissione tecnica

oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die in dem Umschlag "B – Technisches Angebot" enthaltenen Unterlagen überprüfen und vergleichen.

procede, in una o più sedute riservate, sulla base della documentazione contenuta nella busta "B – Offerta tecnica" alla valutazione della documentazione presentata dai concorrenti sulla base di quanto richiesto negli atti di gara.

Nach Bewertung der technischen Unterlagen schreitet die Ausschreibungsbehörde, in NICHT öffentlicher Sitzung, zur Öffnung der wirtschaftlichen Angebote.
In dieser Sitzung werden die virtuellen Umschläge „C", welche die wirtschaftlichen Angebote enthalten, geöffnet. Die Ausschreibungsbehörde nimmt deren Inhalt zur Kenntnis und überprüft die korrekte Erstellung der Unterlagen.

Dopo la valutazione della documentazione tecnica l'autorità di gara procede in seduta NON pubblica all'apertura delle offerte economiche.
In tale seduta l'Autorità di gara aprirà le buste virtuali "C", contenenti le offerte economiche, prenderà atto dei documenti ivi contenuti e procederà alla verifica della corretta predisposizione della stessa.

Danach wird die Wettbewerbsbehörde jene Bieter ►ausschließen, bei denen aufgrund eindeutiger Elemente festgestellt wird, dass das Angebot auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen ist. Dann teilt er die Punktzahl für das Element Preis zu und schließlich wird die Rangordnung der Bieter durch Niederschrift festgehalten.

In seguito l'autorità di gara provvederà ►ad escludere i concorrenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale. Dopodiché assegna un punteggio per l'elemento prezzo e redige infine la graduatoria dei concorrenti.

OPERATIVE VORGEHENSWEISE FÜR DIE PARAMETERANGLEICHUNG:

Die höchste Punktzahl für jedes einzelne Kriterium, welches sich nicht auf den „Preis" bezieht, wird auf die maximal vorgesehene Punktzahl für das entsprechende Kriterium erhoben; alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.
Die höchste Punktzahl, welche aus der Summe der angeglichenen maximalen Punkteanzahl bezüglich jedes einzelnen Kriteriums hervorgeht, wird dann auf der, vom vorliegenden Einladungsschreiben vorgesehenen höchsten Punktzahl (Element Qualität) betreffend das technische Angebot gebracht und zugleich werden dadurch die zugewiesenen Punkteanzahlen der anderen Bewerber im Verhältnis angepasst.

MODALITÀ OPERATIVE PER LA RIPARAMETRAZIONE:

Il punteggio più elevato di ogni singolo criterio diverso dal prezzo viene riportato al punteggio massimo previsto per quel criterio e tutti gli altri punteggi vengono riportati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati relativi a ciascun singolo criterio verrà quindi riportato al punteggio massimo previsto dalla presente lettera d'invito in relazione all'offerta tecnica (elemento qualità) adeguando in misura proporzionale i punteggi attribuiti agli altri concorrenti.

Der Vorsitz der Wettbewerbsbehörde teilt das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mit und öffnet schließlich die elektronischen Umschläge mit den wirtschaftlichen Angeboten.

Il presidente dell'autorità di gara comunica il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e apre infine le buste elettroniche con le offerte economiche.

Die Ermittlung des wirtschaftlich

L'individuazione dell'offerta

günstigsten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der Summe der Punkte des Kriteriums „der technischen Punktzahl" (P_T) und "der wirtschaftlichen Punktzahl" (P_E).

►Danach wird die Wettbewerbsbehörde jene Bieter ausschließen, bei denen aufgrund eindeutiger Elemente festgestellt wird, dass das Angebot auf eine einzige Willensbekundung zurückzuführen ist.
Schließlich wird die Rangordnung der Bieter durch Niederschrift festgehalten.

economicamente più vantaggiosa verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio "Punteggio Tecnico" (P_T) ed il punteggio relativo al criterio "Punteggio Economico" (P_E).

►In seguito l'Autorità provvederà ad escludere i concorrenti per i quali accerta, sulla base di univoci elementi, che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale.
Redige infine la graduatoria dei concorrenti.

1.2 Ungewöhnlich niedrige Angebote

Gemäß Art. 30, Absatz 1 und 2 des L.G. Nr. 16/2015 müssen alle Angebote, welche nach Ermessen der Vergabestelle als übertrieben niedrig betrachtet werden, vom EVV mit Bezug auf die Abweichung überprüft werden.

Die Bieter, welche ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der Aufforderung, eine Rechtfertigung aller angebotenen Einheitspreise zu liefern. Unter diesen Umständen wird die Zuschlagserteilung bis nach Abschluss der Überprüfungen aufgeschoben.

Alle Mittelwerte zur Festlegung der Schwelle für ungewöhnlich niedrige Angebote werden mit einer 15-stelligen Genauigkeit berechnet. Die Schwelle wird dann bis zur zweiten Dezimalstelle angegeben, die auf die höhere Einheit aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist.

Gibt es nur ein einziges zugelassenes Angebot, wird die Berechnung nicht angewandt.
Auf jeden Fall kann der EVV, unabhängig von den Ergebnissen der etwaigen Anwendung der Berechnung, das Unterverfahren zur Überprüfung von ungewöhnlich niedrigen Angeboten auch dann einleiten, wenn er den angebotenen Preis nach eigenem Ermessen für ungewöhnlich niedrig befindet.
Im Fall der Einleitung eines Unterverfahrens zur Überprüfung

1.2 Offerte anormalmente basse

Tutte le offerte che vengono considerate anormalmente basse dalla stazione appaltante, ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della L.P. n. 16/2015, per tramite del RUP, sono assoggettate alla verifica dell'anomalia da parte dell'amministrazione.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala, le giustificazioni relative alle voci di prezzo che concorrono a formare l'importo complessivo dei lavori posto a base di gara. In tal caso l'aggiudicazione è rinviata, fino al totale espletamento delle operazioni di verifica.
Tutti i calcoli intermedi per la determinazione della soglia di anomalia sono effettuati con 15 cifre significative di precisione. La soglia di anomalia è quindi espressa fino alla 2a cifra decimale arrotondata all'unità superiore qualora la 3a cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Il calcolo non trova applicazione nel caso sia presente una sola offerta ammessa.

In ogni caso, indipendentemente dai risultati dell'applicazione del calcolo, qualora il RUP, nell'esercizio del suo potere discrezionale, ritenga anomalo il prezzo offerto, può attivare il subprocedimento di anomalia.

In caso di attivazione del subprocedimento di anomalia le offerte sono assoggettate

ungewöhnlich niedriger Angebote werden diese von der auftraggebenden Körperschaft gemäß Art. 97, Abs. 1, 4, 5, 6 und 7 GvD Nr. 50/2016 überprüft.

Die an die Vergabestelle zu übermittelnden Erläuterungen der angebotenen Preise und Kosten müssen mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sein.
Der EVV überprüft in nicht öffentlicher Sitzung die vom Bieter übermittelten Erläuterungen und kann, falls er diese als nicht ausreichend ansieht, das ungewöhnlich niedrige Angebot ausschließen, weitere Erläuterungen, auch durch mündliches Anhören, anfordern, wobei er eine Höchstfrist für die Erläuterung einräumt.
Der EVV schlägt der Wettbewerbsbehörde den Ausschluss jener Angebote vor, die aufgrund der Überprüfung der übermittelten Erläuterungen insgesamt als nicht vertrauenswürdig erscheinen.

Nach Abschluss der Anomalieprüfung wird die definitive Rangliste erstellt und die Ausschreibungsstelle schlägt der Vergabestelle vor, den Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich vor, den definitven Zuschlag nicht zu erteilen.

Auf jeden Fall wird die Vergabestelle innerhalb von 5 Tagen ab Beendigung des Verfahrens die Mitteilungen laut Art. 76, Abs. 5 und ff. des GVD Nr. 50/16 durchführen.

1.3 Angebote mit gleicher Punktzahl und einziges Angebot

Es wird darauf hingewiesen, dass sich die Vergabestelle das Recht vorbehält mit der Zuschlagsvergabe oder der Nichtvergabe fortzufahren auch bei nur einem Angebot, sofern es im Sinne des Art. 95, Abs. 12 des GvD Nr. 50/16 in Bezug auf den Auftragsgegenstand als angemessen, günstig oder geeignet betrachtet wird.

Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, wird der Zuschlag dem Angebot erteilt, das eine höhere technische Punktzahl bekommen hat. Wenn auch die technische Punktzahl gleich ist, entscheidet das Los.

alla verifica dell'anomalia da parte dello stesso ente committente ai sensi dell'art. 97 comma 1, 4, 5, 6 e 7 del D.Lgs. 50/2016.

Le spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte da trasmettere alla stazione appaltante devono essere sottoscritti con firma digitale.
Il RUP esamina in seduta riservata le spiegazioni fornite dall'offerente e, ove le ritenga non sufficienti ad escludere l'anomalia, può chiedere, anche mediante audizione orale, ulteriori chiarimenti, assegnando un termine massimo per il riscontro.

Il RUP propone all'autorità di gara l'esclusione delle offerte che, in base all'esame degli elementi forniti con le spiegazioni risultino, nel complesso, inaffidabili.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia sarà stilata la graduatoria definitiva di gara e l'Autorità di gara propone l'aggiudicazione alla stazione appaltante.

L'ente committente si riserva il diritto di non aggiudicare definitivamente.

In ogni caso al termine della procedura di gara la stazione appaltante procede entro 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5 e ss. del D.Lgs. n. 50/16.

1.3 Offerte con medesimo punteggio ed offerta unica

Si specifica che la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione o di non aggiudicare l'appalto anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 95, comma 12 del D.Lgs. n. 50/16.

In caso di offerte con medesimo punteggio complessivo si procederà all'aggiudicazione in favore dell'offerta che abbia ottenuto un punteggio tecnico maggiore e, se anche il punteggio tecnico sia uguale, si procederà per sorteggio.

1.4 Abschließende Rangliste
Auf jeden Fall ist die Zuschlagserteilung erst mit der Maßnahme des Direktors der Vergabestelle endgültig, und wird erst wirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Zuschlagsempfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen erfüllt.

Im Sinne des Art. 32 des GvD 50/2016 ist die Zuschlagserteilung für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss des Vertrags/des Auftragschreibens verbindlich.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 240 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.

Die Zuschlagserteilung wird aufgehoben, wenn der Zuschlagsempfänger:

a) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat;
b) bei der Ausschreibung unwahre Erklärungen abgegeben hat;
c) nicht über die allgemeinen und/oder besonderen Voraussetzungen verfügt.

In besagten Fällen, wird die Vergabestelle mit dem Einzug der provisorischen Kaution, falls geschuldet, gemäß Art. 93, Abs. 6 des GvD 50/2016 vornehmen.

1.5 Vorbehalte
Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 94, Abs. 2 und 95, Abs. 12 des GvD 50/2016 das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen;

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen oder aufzuschieben, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen, ohne dass die Teilnehmer Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

1.4 Graduatoria finale
In ogni caso l'aggiudicazione diverrà definitiva solo con il provvedimento del direttore della Stazione appaltante e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.

Ai sensi dell´art. 32 del D.Lgs. 50/2016 l'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto o dalla sottoscrizione della lettera d'incarico. .
Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 240 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

L'aggiudicazione viene annullata qualora l'aggiudicatario:

a) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato;
b) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
c) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale e/o di ordine speciale.

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante procederà con l'escussione della cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 93, comma 6 del D.Lgs. 50/2016, qualora dovuta.

1.5 Riserve
La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12 del D.Lgs. 50/2016;

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere o di prorogarne la data, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza

l'aggiudicazione.

1.6 Pflicht nach der Zuschlagserteilung

Vorlegung einer **ENDGÜLTIGEN KAUTION**

Betrag der endgültigen Kaution:
2% des angebotenen Preises.

Die endgültige Kaution als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist, nach Zuschlagserteilung, in Form einer Bürgschaft gemäß der Vorgehensweise laut Art. 103 des GvD. Nr. 50/2016 zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 finden keine Anwendung. Für die Kaution gilt die Vergünstigung der Reduzierung um 50% auch dann NICHT, wenn der Auftragnehmer die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems vorweisen kann.

Nicht zulässig sind Bank- oder Versicherungsbürgschaften, die Klauseln enthalten, die der Vergabestelle Aufwendungen jeglicher Art anlasten.

►Wird die endgültige Sicherheit nicht gestellt, verfällt die Zuschlagserteilung und die Vergabestelle behält die vorläufige Sicherheit ein und erteilt sodann die Leistung dem nächstgereihten Teilnehmer in der Rangordnung.

1.6 Obbligo dopo l'aggiudicazione

Presentazione di una **CAUZIONE DEFINITIVA**

Ammontare della cauzione definitiva:
2% dell'importo offerto.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fideiussoria secondo le modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016 e presentata dopo l'aggiudicazione. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. NON si applica il beneficio della riduzione nella misura del 50% della cauzione qualora l'aggiudicatario sia in possesso della certificazione di "Sistema di qualità aziendale".

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

►La mancata costituzione della garanzia definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della garanzia provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà la prestazione al concorrente che segue in graduatoria.

2. Sonstige Auskünfte

2. Altre informazioni

2.1 Ort der Ausführung und Lokalaugenschein

Ort der Ausführung: Provinz Bozen
Es ist kein Lokalaugenschein vorgesehen.

2.1 Luogo di esecuzione e sopralluogo

Luogo di esecuzione: Provincia di Bolzano
Non è previsto alcun sopralluogo.

2.2 Weitervergabe

Ist in den Unterlagen eines zur Ausschreibung zugelassenen Unternehmens evtl. eine Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags enthalten, ist diese nicht als implizite Ermächtigung zur Weitervergabe zu verstehen.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 des GvD Nr. 50/2016 bei Angebotsabgabe die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. In Ermangelung dieser Angaben ist eine

2.2 Subappalto

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nella documentazione di un'impresa ammessa alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Il concorrente deve indicare all'atto dell'offerta le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 del D.Lgs. 50/2016. In mancanza di tali indicazioni il subappalto

Weitervergabe nicht zulässig.

non sarà ammesso.

2.3 Werkvertrag

Der Auftrag wird innerhalb des Termins nach Artikel 32, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016, erteilt.
Der Auftraggeber behält sich vor, die Frist nach Art. 39, Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015, nicht einzuhalten, falls triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vorliegen.
Der Vertrag wird in elektronischer Form durch Privaturkunde im Sinne des Art. 37 des L.G. 16/2015 abgeschlossen.

2.3 Contratto d'appalto

L'incarico formale dovrà avvenire entro il termine di cui all'art. 32, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016.
La stazione appaltante si riserva di non attendere il decorso del termine di cui all'art. 39, comma 1 della L.P. n. 16/2015, in caso che sussistono motivate ragioni di particolare urgenza.
Il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scrittura privata ai sensi dell'art. 37 della L.P. 16/2015.

2.4 Konkurs oder Vertragsaufhebung

Bei Konkurs des Auftragnehmers, Zwangsliquidation, Ausgleich, Insolvenzverfahren oder Liquidation des Auftragnehmers oder bei Vertragsaufhebung im Sinne des Artikels 108 des GvD Nr. 50/16 oder Rücktritt vom Vertrag im Sinne von Art. 88 Abs. 4-ter des GvD Nr. 159/11 oder gerichtlich erklärter Unwirksamkeit des Vertrags behält sich die Auftrag gebende Körperschaft vor, Art. 110 des GvD Nr. 50/16 anzuwenden.

2.4 Fallimento o risoluzione

In caso di fallimento dell'appaltatore o di liquidazione coatta, concordato preventivo, procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dello stesso o di risoluzione del contratto ai sensi dell'articolo 108 del D.Lgs. n. 50/16 o di recesso dal contratto ai sensi dell'articolo 88, comma 4-ter del D.Lgs. n. 159/11 ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, l'ente committente si riserva la facoltà di applicare le disposizioni dell'articolo 110 del D.Lgs. n. 50/16.

2.5 Hinweise

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

2.5 Avvertenze

La stazione appaltante si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare con rinuncia ad ogni eccezione.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Ausschreibung nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Bieter irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

2.6 Streitfälle in der

2.6 Contenzioso in sede di esecuzione

Ausführungsphase und Rechtmittelbelehrung

Unbeschadet der Anwendung des Vergleichsverfahrens und des Verfahrens über die gütliche Streitbeilegung laut den Art. 206 und 208 des GvD Nr. 50/16 wird darauf hingewiesen, dass für Streitigkeiten mit dem Auftragnehmer, die mit dem gegenständlichen Auftrag im Zusammenhang stehen, die Zuständigkeit eines Schiedsgerichts laut den Art. 209 und 210 des GvD Nr. 50/16 ausgeschlossen ist; für alle Streitigkeiten, die sich aus der Ausführung des Auftrags ergeben, ist Bozen ausschließlicher Gerichtsstand.
Der Bieter verpflichtet sich mit Teilnahme an dieser Ausschreibung, den Inhalt der Vergabebedingungen und der in der Anlage „Allgemeine Bedingungen" angeführten Strafgelder vorbehaltlos anzunehmen, die gesetzlich vorgeschriebenen Versicherungs- und Fürsorgelasten zu übernehmen, und die Bestimmungen bezüglich Arbeitssicherheit und Arbeitnehmerlöhne einzuhalten.

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung der Ausschreibung kann bei Vertretung durch einen Rechtsanwalt Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt 30 (dreißig) Tage, nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.
Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht - Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen - Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000, Fax: +39 0471 972574
http://www.giustizia-amministrativa.it

2.7 Zugang zu den Unterlagen

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Art. 53 und 76, Abs. 4 des GvD 50/2016 gewährt.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss termingerecht mit Bezugnahme auf die interessierten Ausschreibungsunterlagen eingereicht

del contratto e tutela giurisdizionale

In caso di contenzioso con l'appaltatore, fatta salva l'applicazione delle procedure di accordo bonario e di transazione previste dagli artt. 206 e 208 del D.Lgs. n. 50/16, si specifica che nel contratto d'appalto delle prestazioni in oggetto verrà esclusa la competenza arbitrale prevista dagli artt. 209 e 210 del D.Lgs. n. 50/16 e, pertanto, tutte le controversie derivanti dall'esecuzione del contratto saranno di esclusiva competenza del Giudice del Foro di Bolzano.

L'offerente con partecipazione a questa gara dichiara di accettare le condizioni contrattuali, l'allegato "Condizioni generali" e le penalità in essi descritte e di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, nonché di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti.

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 (trenta) giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.

Tribunale competente:
TRGA - Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano- Italia
Email: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000, Fax: +39 0471 972574
http://www.giustizia-amministrativa.it

2.7 Accesso agli atti

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76, comma 4 del D.Lgs. 50/2016.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

werden.
Der Antrag muss in Bezug auf die Rechte und rechtlich geschützten Interessen, welche zu schützen beabsichtigt werden, angemessen begründet sein und zudem die Gründe aufzeigen, warum die Kenntnis dieser Akte zum genannten Schutz notwendig ist.
Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, vorbehaltlich der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.
Der Drittbetroffene muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen laut Art. 53, Abs. 5, Buchst. a) GvD 50/2016 jene Dokumente oder Teile derselben angeben, welche dem Zugangsrecht entzogen sind, sowie die Gründe, welche den Schutz des technischen Geheimnisses und/oder des Betriebsgeheimnisses rechtfertigen.

Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

2.8 Verweis
Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti o parti degli stessi esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a) D.Lgs. 50/2016, fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale in riferimento a precisi dati contenuti nei documenti prodotti in sede di gara.

In caso contrario, la stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

2.8 Rinvio
Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

Anlagen	**Allegati**
Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter der Internetadresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandi-altoadige.it verfügbar sind, bestehen aus:	La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immodificabile e consultabile all'indirizzo internet: www.bandi-altoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it costituita da:
– der Auftragsbekanntmachung; – den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen; – den Allgemeinen Bedingungen; – dem Preisverzeichnis	– bando; – presente disciplinare di gara; – condizioni generali; – elenco prezzi – elenco edifici

- der Gebäudeliste
- der Teilnahmeerklärung (Anlage A1, A1-bis);
- Anlage EEE
- der Anlage A1-ter Erklärungen des Hilfsunternehmens;
- Informationsblatt über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten;
- der Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016;
- der Anlage K.M.U.;
- der Anlage S – Liste der gleichwertigen Dienstleistungen
- Vertragsentwurf;
- der Anlage technisches Angebot
- der Bewertungstabelle des technischen Angebots
- der Anlage C - Preisangebot (das vom System generiert wird);
- der Anlage Wirtschaftliches Angebot

- dichiarazione di partecipazione (Allegato A1, A1-bis);
- allegato DGUE
- allegato A1-ter dichiarazioni dell'impresa ausiliaria;
- informativa sul trattamento dei dati personali
- dichiarazione di impegno ai sensi dell'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016;
- allegato P.M.I.;
- allegato S – elenco dei servizi analoghi
- schema di contratto;
- allegato offerta tecnica
- tabella di valutazione dell'offerta tecnica
- allegato C - offerta economica (documento generato dal sistema);
- allegato offerta economica

Mit freundlichen Grüßen
DIE EINZIGE VERFAHRENSVERANTWORTLICHE

Distinti saluti
LA RESPONSABILE UNICA DEL PROCEDIMENTO

Dott.ssa Barbara Tschenett

TSCHENETT
BARBARA
2022.02.10 07:57